



Chères lectrices, Chers lecteurs,

Déjà le 6^{ème} numéro du Flambeau dans son nouveau « look » et si après le premier numéro nous n'étions pas peu fiers des nombreuses félicitations que vous nous avez adressées, nous devons depuis constater que un des effets souhaités par la nouvelle présentation et le nouveau concept, à savoir une participation plus active de nos lecteurs, ne s'est malheureusement pas réalisé.

Est-ce un signe des temps qui courent, marqués par la passivité, ou est-ce que vous mettez à chaque fois le nouveau Flambeau de côté en vous disant « Bon boulot » . . . on ne le saura jamais . . . à moins que vous nous le disiez . . .

Le groupe de rédaction

Sommaire

Sport de haut niveau

06 - 27

Les 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse à Singapour.....

Olympisme

28 - 29

Berlin, prélude aux Jeux Olympiques de la Jeunesse de Singapour

30 - 33

Juan Antonio Samaranch, décès de l'homme qui a mondialisé les JO

34 - 39

Big is not beautiful – Facebookshift

40 - 43

Le Musée Olympique de Lausanne.....

Sport, sciences et santé

44 - 46

Le handisport à l'affiche

48 - 51

« Une leçon de vie »

Fédérations et partenaires

52 - 53

Interview avec M Fernand Heinisch, gérant-associé
Voyages Emile Weber

Magazine

54 - 63

Rétro: Janvier à Juin 2010

64 - 71

Actualités

- Que sont-ils devenus. . . ? Interview avec Norbert Hauptert
- Remise des Trophées aux lauréats du « Bénévole sportif de l'année 2009 »
- Dirk Bockel, Sacha Palgen et Roby Langers, ambassadeurs SOS Village d'Enfants

73



LE MOT DU PRÉSIDENT — Les perspectives

La bonne santé du sport de haut niveau nous permet d'être optimiste, mais cet optimisme ne saura se traduire en réalité pour autant que tous les acteurs du sport sachent mettre en place les bonnes stratégies. Tous nos efforts doivent dès lors converger vers un objectif commun : réaliser les meilleures prestations possibles. Afin d'atteindre cet objectif, le COSL doit se positionner suivant les domaines déterminés dans un rôle soit de leader, soit de coordinateur, soit de support uniquement. Nous venons de terminer nos propres discussions internes sur l'avenir du sport au Luxembourg et nous avons arrêté des stratégies spécifiques qui doivent maintenant déboucher rapidement sur des actes concrets. Dans un contexte budgétaire difficile, nous sommes confiants d'y parvenir à la condition que tous nos partenaires aient la volonté effective de coopérer et se doivent d'afficher une ambition commune.



A court terme, il s'agit de préparer nos athlètes aux prochaines échéances qui sont les Jeux des Petits Etats d'Europe (JPÉE), le Festival Olympique de la Jeunesse Européenne (FOJE) et avant tout les Jeux Olympiques d'Été (JO) à Londres.

Les résultats obtenus au courant des dernières années, mais surtout au courant des derniers mois sont plus qu'encourageants et montrent que des progrès indéniables ont été réalisés.

Les Jeux Olympiques de la Jeunesse à Singapour ont été un succès dans la double mesure où nous avons non seulement constaté que nous avons de jeunes athlètes avec un réel potentiel, mais aussi que ces Jeux leur ont permis de comparer leur niveau face à la concurrence mondiale et ont permis d'évaluer les résultats en conséquent.

Il faut apporter au courant des prochains mois les adaptations qui sont indispensables sans remettre cependant en question la politique que nous avons déclenchée il y a quelques années. Dans un autre registre, il est indéniable que le Mouvement Sportif et le Ministère des Sports doivent dans un cadre de franchise et de confiance mutuelle finaliser les grandes échéances qui sont à mettre sur rail, telle que la loi sur le futur Lycée des Sports ou encore dans son sens général la réforme de la formation des entraîneurs, afin que ceux qui accompagnent les athlètes soient encore mieux préparés. Il faudra que parallèlement nous améliorions nos services aux Fédérations afin de mieux accompagner les dirigeants sportifs avec comme objectif de renforcer la qualité du management au sein des Fédérations Sportives.

En notre sein, il nous appartient de voir si les mécanismes de prises de décisions ne doivent pas être revus et corrigés pour gagner en rapidité et en efficacité.



Finalement, un autre défi qui dépasse cependant et de loin le cadre singulier de notre sphère d'activité nationale est de donner aux articles 6 et 165 du Traité Européen de Lisbonne un sens afin de garantir la spécificité et l'autonomie du Sport.

Le Luxembourg, de tradition éminemment ancré dans la politique européenne, se devra de continuer à jouer un rôle actif et d'être un acteur clé dans la définition des règles sportives qui devront être reconnues comme spécifiques et partant être régies exclusivement par les Fédérations de Sports, le tout ne pas pour obtenir une exemption du droit de l'Union Européenne, mais bien une application spécifique du Droit de l'Union Européenne au Sport.

Marc **THEISEN**





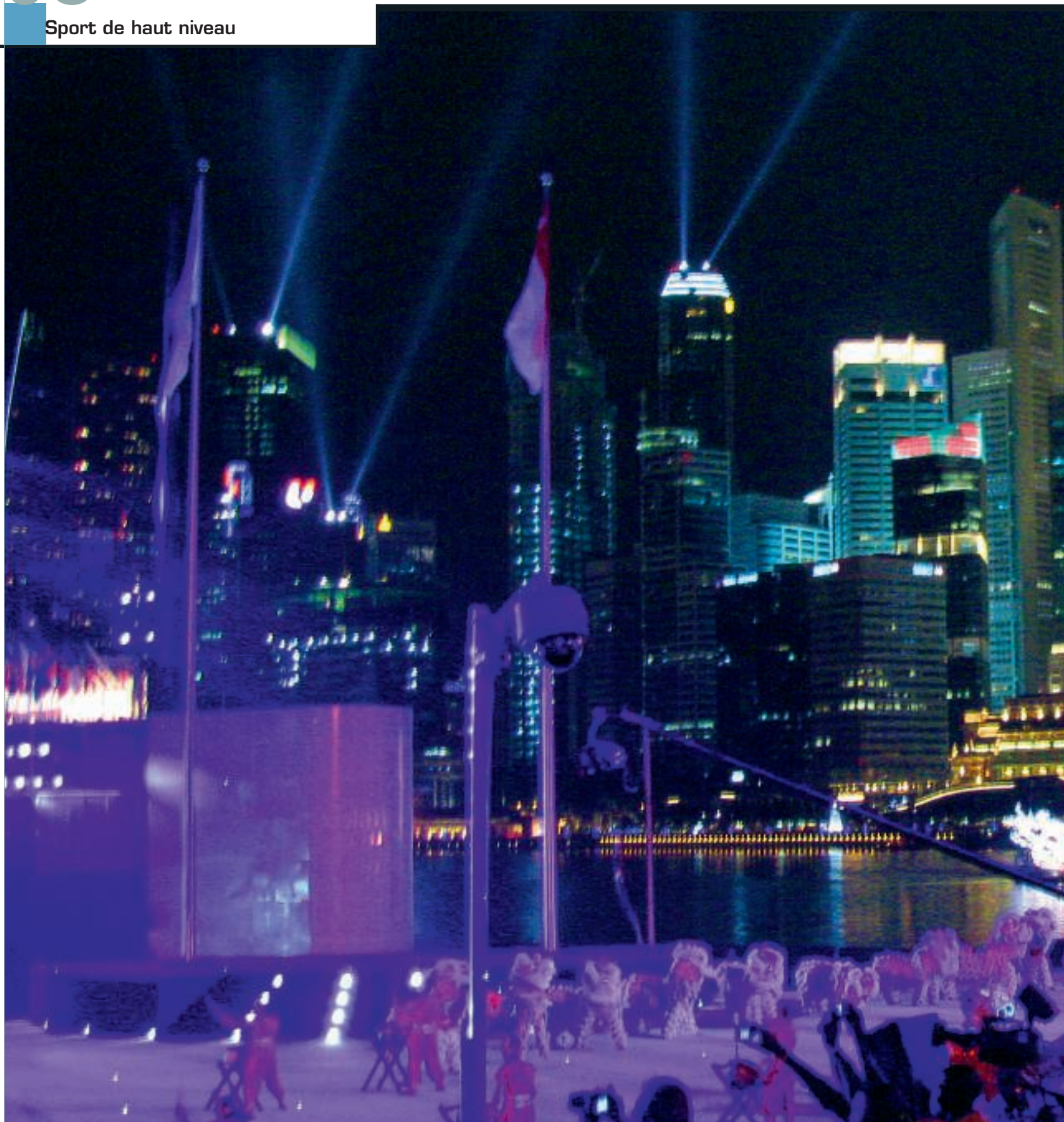
Journée Sportive pour personnes handicapées et valides – Plongée en chaise roulante



1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse à Singapour

du 14 août au 26 août 2010





C'est durant sa Session au Guatemala en juillet 2007, que le Comité International Olympique (CIO) a décidé de créer un nouvel événement sportif, réservé pour les jeunes sportifs âgés de 14 à 18 ans, dans le but de les faire participer à des compétitions sportives de haut niveau et de leur indiquer le chemin pour devenir de vrais olympiens, de diffuser les valeurs olympiques et de promouvoir les activités sportives dans le monde entier.





Parmi les neuf villes qui avaient pris part au processus de candidature lancé en août 2007, Singapour a été désignée organisateur des 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse, à l'issue du vote des 205 membres du CIO, le 21 février 2008. Cette nouvelle manifestation sportive, destinée aux jeunes âgés de 14 à 18 ans, associe sport, culture et éducation.

Les participants participent non seulement à des compétitions sportives de haut niveau, mais également à un programme culturel et éducatif s'articulant autour des

cinq thèmes qui sont l'olympisme et les valeurs olympiques, le développement des compétences, le bien-être et le mode de vie sain, la responsabilité sociale et l'expression via les médias numériques.

L'objectif des JOJ est d'inciter les jeunes du monde entier à s'adonner au sport, d'adopter, d'incarner et d'exprimer les valeurs olympiques d'excellence, d'amitié et de respect. Le CIO a conçu le programme culture et éducation comme un élément distinctif des JOJ, les différenciant des autres Jeux.

A Singapour, 3522 jeunes sportifs, dont 1676 filles et 1846 garçons, des 205 comités nationaux olympiques s'étaient donnés rendez-vous pour vivre et participer à l'édition inaugurale des JOJ qui constitue une étape clé pour le Mouvement olympique, la jeunesse du monde entier et le sport. Le CNO du Koweït, suspendu le 01 janvier 2010 par le CIO à la suite de l'ingérence politique du gouvernement dans le mouvement sportif koweïtien, avait été autorisé à participer sous les couleurs du drapeau olympique.





Programme

04 JUILLET	Accueil de la flamme olympique pour l'Europe à Berlin
05 AOÛT	Présentation de la délégation au restaurant C-Inn à la Belle Etoile
08 AOÛT	Ouverture du village et arrivée des chefs de mission
10 AOÛT	Arrivée des délégations
13 AOÛT	Cérémonie de dédicace d'arbres aux CNO
14 AOÛT	Cérémonie d'ouverture
15-26 AOÛT	Compétitions et programme culture et éducation
26 AOÛT	Cérémonie de clôture
27 AOÛT	Départ des délégations

LE PARCOURS DE LA FLAMME OLYMPIQUE

En mars 2009, le Comité International Olympique (CIO) a décidé que tous les relais de la flamme olympique à venir se dérouleraient au sein du pays hôte.

Cependant, le CIO a pris la décision de faire une exception pour Singapour 2010. Comme il s'agit des premiers JOJ, il est important que l'esprit de l'Olympisme touche le plus de jeunes possibles à travers le monde. Et le parcours de la flamme olympique de la jeunesse sera le lien pour relier





les jeunes du monde entier au Mouvement olympique.

La cérémonie d'allumage de la flamme olympique le 23 juillet dans l'ancienne Olympie marqua le début de son voyage de 13 jours dans les villes représentant les cinq continents. Les cinq villes étaient Berlin, représentant l'Europe; Dakar, représentant l'Afrique; Mexico City, représentant les Amériques; Auckland, représentant l'Océanie et Séoul, représentant l'Asie. Dans chacune des cinq villes accueillant les festivités en l'honneur de la flamme, la

flamme traversa les sites importants pour permettre à tous de recevoir la flamme sur son continent pour arriver à Singapour le 6 août pour un relais de six jours sur l'île. A Berlin, le C.O.S.L. était représenté par la perchiste Gina Reuland, le judoka Tom Schmit et par Carlo Goeres, membre du Bureau technique.

LA CÉRÉMONIE DE DÉDICACE D'ARBRES AUX CNO

Cette cérémonie a eu lieu la veille de l'ouverture des JOJ sur la promenade de mer

de la Baie de la Marina Sands. A chaque CNO, un arbre a été dédié pour célébrer les amitiés nouées au cours des Jeux. Chaque arbre porte une plaque personnalisée, conçue à l'occasion par des étudiants des écoles de Singapour jumelées avec les CNO et cela en témoignage de la compréhension mutuelle des cultures par la jeunesse lors des JOJ.

Les écoles jumelées avec le C.O.S.L. étaient la Mayflower Primary School et la Presbyterian High School. Ce sont les élèves de ces



deux écoles qui avaient conçu le stand de la présentation du Luxembourg sur la place du village olympique.

LA DÉLÉGATION LUXEMBOURGEOISE DES JOJ 2010

La délégation olympique luxembourgeoise, participant aux 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse, était composée de 9 membres, dont 5 athlètes et 4 membres de l'encadrement. Le C.O.S.L. était représenté à Singapour par **Marc Theisen**, Président et par **Heinz Thews**, Directeur technique | **GUTH Fernand**, Chef de mission | **THOME Serge**, Physiothérapeute | **ILIEVA Sonia**, Officiel athlétisme | **HANSEN Frédérique**, Athlète athlétisme | **PLEIMLING Noémie**, Athlète athlétisme | **BENDER Ingolf**, Officiel natation | **ROLKO Sarah**, Athlète natation | **STACCHIOTTI Raphaël**, Athlète natation | **WALTZING Aurélie**, Athlète natation.

Étaient en outre présents à Singapour les luxembourgeois **Roby Reiland**, Directeur administratif du C.O.S.L., comme membre de l'équipe des volontaires affecté au service d'interprétation des JOJ et M^{me} **Mireille Zimmer**, juge de la FINA aux compétitions de natation.

LE VILLAGE OLYMPIQUE

Comme site du village olympique de la jeunesse, les organisateurs avaient choisi l'Université technologique de Nanyang, se trouvant à 20 km à l'ouest du Centre-ville et à quelques kilomètres de la frontière malaysienne. Au village ont été hébergés quelque 5600 athlètes, officiels d'équipe, athlètes modèles, jeunes ambassadeurs, jeunes journalistes et éducateurs. Le village était divisé en une zone résidentielle et la place du village. La zone résidentielle, accessible uniquement aux résidents du village et

au personnel accrédité, comprenait 10 résidences ainsi deux restaurants, différents sites d'entraînement sportif, l'infirmerie, le centre de contrôle de dopage, les centres de loisirs et de médias numériques, des salles de réunion, le centre d'information des événements, le centre de travail et des services des CNO, une superette, une agence de voyage, une banque. . .

La délégation luxembourgeoise était logée à côté des délégations monégasque, autrichienne et française dans 2 chambres doubles et 6 chambres simples. À remarquer que les résidences, les chambres et les locaux des installations sanitaires avaient été rénovés, le mobilier des chambres remplacé et une climatisation installée. Le transport des résidents à l'intérieur du village était assuré par une navette interne qui circulait de 4 heures du matin à minuit sur un circuit de 2 km avec 5 arrêts bus proches





des résidences et de la place du village. Sur la place du village, située au cœur du village olympique, les résidents ont pu participer aux activités du programme culture et éducation et aux manifestations de divertissement. Pour des raisons de commodité, l'esplanade des transports et le restaurant principal se trouvaient à proximité de la place.

LES SPORTS

Les sites sportifs

Le pays hôte a utilisé exclusivement des infrastructures sportives existantes et avait aménagé différentes infrastructures temporaires pour les Jeux. Pour les 26

sports figurant au programme, 18 se sont déroulés sur des sites sportifs existants. Les sites sportifs avec les autres infrastructures nécessaires avaient été aménagés au Palais des Congrès de Singapour pour la boxe, le taekwondo, la lutte, l'escrime et le handball et pour le basketball dans un Parc au centre Ville (Espace jeunes *Scape).

La durée des trajets des navettes du village olympique vers le centre —ville et les sites sportifs variait entre 15 minutes et une heure. Les sites de compétition et d'entraînement répondaient à tous les critères pour permettre un déroulement optimal des compétitions.

Le programme

Le programme sportif comprenait les 26 sports inscrits au programme olympique de 2012, avec un nombre limité de disciplines et d'épreuves associant garçons et filles au sein d'équipes des Comités Nationaux Olympiques ou de représentations continentales. Au total 3522 athlètes dont 1846 athlètes



masculins et 1676 athlètes féminins ont participé aux diverses compétitions. Chaque CNO avait droit à participer avec au minimum 4 athlètes et l'effectif maximum des délégations était fixé à 70 athlètes pour les sports individuels et une équipe masculine et une équipe féminine dans un des 4 sports collectifs.







Modes de qualification, organisation des compétitions et les résultats des sports avec participation luxembourgeoise

Athlétisme

Les qualifications pour les JOJ se sont opérées par continent soit par l'attribution de places d'universalités, soit par la qualification décrochée aux championnats continentaux. Pour chaque épreuve le nombre de places allouées par continent avait été défini. Le nombre d'épreuves était fixé à 18 pour les garçons et les filles dont 9 courses individuelles et 1 relais mixte 100-200-300-400m, 4 épreuves de saut et 4 épreuves de lancer.

Les qualifications pour les JOJ 2010 des pays européens se sont déroulées du 21 au 23 mai 2010 à Moscou où 201 athlètes dont 92 garçons et 109 filles européens ont pu décrocher leur qualification pour les JOJ. Pour les 400m filles, le nombre de places attribuées pour le continent européen était fixé à 5 et pour le lancement du javelot à 7 athlètes. A Moscou, Noémie Pleimling s'était classée 8^{ème} au concours du lancement du javelot avec un jet de 46,26 m (nouveau record national). Au 400m filles, Frédérique Hansen s'était classée 11^e / 25 participantes. Ne s'étant pas qualifiées directement, les deux athlètes se sont vues attribuer des places inutilisées par d'autres athlètes.

A Singapour, 324 garçons et 318 filles, nés entre le 1 janvier 1993 et le 31 décembre 1994, ont participé aux différentes épreuves. Chaque athlète n'était autorisé à participer qu'à une épreuve individuelle et au relais. Tout athlète pouvait participer aux qualifications et aux respectives finales. Les relais ont été courus par des équipes continentales. Aux séries, Frédérique Hansen s'est classée



11^e /28 athlètes en réalisant 56"34 et dans la Finale B elle a terminé 4^e en 56"35. Au classement final elle figure à la 12^e place.

La médaille d'or des 400m a été remportée par l'américaine Robin Reynolds en 52"57. Aux qualifications du lancement du javelot, Noémie Pleimling s'est classée 11^e /15 athlètes avec un jet de 42,22m. A la Finale B, elle a terminé 2^e /7 athlètes avec 46,20 m à 4 cm de Okumura Tsukasa (JPN), vainqueur et à 6 cm de son propre record national. Le concours a été remporté par Derun Kateryna (UKR) avec un jet de 54,59m.

Natation

Les critères de qualification pour la natation étaient les suivants :

16 meilleures équipes grâce à leur total FINA aux Championnats du Monde 2009 à Rome pouvaient qualifier au maximum 8 athlètes (4G et 4F).

Pour toutes les autres équipes dont les nageurs auront réalisé les temps de qualification, un maximum de 4 athlètes (2G et 2F).

Pour les équipes dont les nageurs n'ayant pas réalisé de temps de qualification 2 athlètes (1G et 1F). Raphaël Stacchiotti et Sarah Rolko s'étaient qualifiés en réalisant les temps de qualification et Aurélie Waltzing s'est vue attribuer une place inutilisée par d'autres athlètes.

Au programme figuraient 16 épreuves pour les garçons et les filles dont 14 courses individuelles, 2 relais 4x100m nage libre et 4x100 4N et 2 épreuves mixtes 4x100m nage libre et 4x100m 4N (2 garçons et 2 filles). Au total 194 garçons, nés entre le 1 janvier 92 et le 31 décembre 93 et 195 filles nées entre le 1 janvier 93 et le 31 décembre 94, soit 389 athlètes au total, ont participé aux épreuves de natation.

Sarah Rolko a réussi sa meilleure performance sur 50m dos en se qualifiant pour la Finale et en se classant excellente 6^e en 30"17. La course a été remportée par la française Mathilde Cindi en 29"19.

A remarquer qu'à cause d'une infection virale, l'entraînement de Sarah a été fortement perturbé pendant les deux semaines



précédents les Jeux et sa participation restait incertaine jusqu'au départ de la délégation.

Raphaël Stacchiotti s'est qualifié pour les demi-finales du 100m dos où il se classa 13^e en réalisant une MPP pour 2010 et du 100m nage libre où il termina 12^e.

Au 200m 4N, il a raté la Finale de très peu en terminant 9^e à 4/100 secondes du

temps de qualification. Avec son chrono de 02'02"56, réalisé lors de sa victoire au Championnat d'Europe des juniors à Helsinki, il aurait terminé 3^e à Singapour.

Le classement des 3 premiers est le suivant :

1. le CLOS Chad (RSA) en 2'00"68
2. TO Kenneth (AUS) en 2'02"51 et
3. BOSCH Dylan (RSA) en 2'02"59.

Après une bonne performance sur 100m



brasse, Aurélie Waltzing a terminé 10^e/20 nageuses du 200m brasse en améliorant son propre record national de 9/100 de secondes. La médaille d'or a été remportée par l'australienne Selig Emily (AUS) en 2'30"56.





TABLEAU RÉCAPITULATIF DES RÉSULTATS

Natation	Qualification		Demi-finales		Finale		Remarques
Stacchiotti Raphaël	Résultat	Classement	Résultat	Classement	Résultat	Classement	
100m dos	58"11	14/29	57"66	13/16			MPP 2010
200m 4N	2'04"17	9/25					Rate Finale pour 1 place ou 4/100 sec
200m nage libre	1'55"23	22/43					
50m nage libre	23"98	17/50					Rate les ½ Finales pour 1 place ou 8/100 sec
100m nage libre	51"74	11/54	51"67	12/16			
Rolko Sarah							
100m dos	1'05"38	17/29					Rate les ½ Finales pour 1 place ou 44/100 sec
100m nage libre	59"56	32/54					
200m dos	2'21"98	22/32					
50m dos	30"26	7/22	30"35	8/16	30"17	6	
50m nage libre	27"45	24/62					
Waltzing Aurélie							
100m brasse	1'14"11	20/30					
200m brasse	2'37"19	10/20					Nouveau record national
Athlétisme							
Hansen Frédérique					Finale B		
400m	56"34	11/28			56"35	12/24	
Pleimling Noémie					Finale B		
Javelot	42,22	11/15			46,20m	10/15	

Bilan sportif

A souligner le niveau élevé et les excellents résultats des athlètes participant aux Jeux de Singapour dans la très grande majorité des sports figurant au programme. 93 des 205 CNO présents à Singapour figurent au tableau des médailles. Comme aux JO2008 de Beijing, les chinois sortent comme grand vainqueur de ces Jeux avec un total de 51 médailles dont 30 en or. Avec 6 médailles d'or, c'est la nageuse chinoise Tang Yi (17 ans) qui a été l'athlète remportant le plus grand nombre de médailles. Il ne faut pas être prophète pour dire qu'aux JOJ 2014 à Nankin, la domination chinoise risque d'être encore plus nette. La Russie termine 2^e avec 45 médailles dont 19 en or, suivie par la Corée du Sud, 3^e avec 20 médailles dont 11 en or. D'une manière générale, la hiérarchie des JO de Beijing n'a pas été respectée à Singapour. Ainsi les Etats-Unis, 2^e à Beijing ne figurent qu'à la 13^e place à Singapour,

la Grande Bretagne 4^e à Beijing se retrouve à la 15^e place à Singapour et l'Allemagne 5^e à Beijing figure en 12^e place à Singapour. L'Ukraine, classée 11^e à Beijing figure au 4^e rang à Singapour en remportant 33 médailles, dont 10 en or.

Les athlètes luxembourgeois ont, non seulement réussi de très bonnes performances proches ou supérieures à leurs meilleures performances personnelles, mais encore de très bons classements. Seul regret que l'on peut avoir est que Sarah Rolko, affaiblie par une infection virale, n'a pas pu réaliser les performances dont elle est capable et que le jour des 200m 4N, Raphaël Stacchiotti n'était pas au mieux de sa forme.

Pour terminer, je tiens à relever que le lanceur de marteau chypriote Alexandros Poursanidis est le seul athlète d'un des 9 Petits Etats d'Europe qui a réussi à décrocher une médaille, en l'occurrence la médaille d'argent.

PROGRAMME CULTURE ÉDUCATION

Le programme culture et éducation faisait partie intégrante du programme des JOJ Singapour 2010 et a offert à tous les participants une expérience inoubliable et exaltante. Conçu spécialement pour des jeunes athlètes, le programme avait pour but de motiver les jeunes athlètes à devenir de vrais champions, en leur donnant envie d'adopter, incarner et exprimer les valeurs olympiques d'excellence, d'amitié et de respect. C'est sur la place du village que l'on rencontrait les athlètes qui profitaient de leur temps libre à bon escient en rendant visite aux divers stands et en participant aux activités et aux jeux qui y étaient proposés.

- Activités culture et éducation au village :**Discussion avec champions:**

Les participants ont pu approcher leurs modèles (Sergei Bubka, Xelena Isinbaeva,



Frankie Fredericks, Asafa Powell, Dexter Lee, Veronica Campbell. Alexander Popov, Michael Klim . . .), les écouter et partager leur expériences personnelles et leurs anecdotes lors des séances questions-réponses, dans le village olympique ou sur les sites sportifs.

Activité de découverte :

Par le biais d'expositions et d'ateliers interactifs pour devenir des champions (ateliers dirigés par animateurs sur les compétitions, alimentation et conciliation sport-études), galerie olympique, informations sur les possibles carrières dans l'industrie du sport, possibilité d'apprendre sur des sujets d'ordre générale à travers des expositions interactives mises en place par diverses organisations internationales (WADA, UNESCO, Croix-Rouge . . .) .

Village des cultures du monde :

Présentation des 204 pays membres actifs du CIO (à tour de rôle par continent pour 3 jours) par des élèves et étudiants de Singapour. Les trois premiers jours étaient consacrés aux pays européens, puis c'était l'Afrique qui était à l'honneur, avant de voir apparaître les pays du continent américain et ce sont l'Océanie et l'Asie qui clôturaient les présentations.

Projets communautaires :

Avec des adultes et des jeunes citoyens de Singapour, les athlètes pouvaient faire des activités comme initiation aux arts du cirque ou au tambour et lier ainsi amitié avec la population locale.

Arts et culture :

concerts, spectacles de danse et œuvres artistiques créatives.

- Activités culture et éducation en dehors du village

Île de l'aventure :

Les athlètes passaient une journée sur l'une des îles au large de Singapour et profitaient des activités y offertes. Les participants constituaient des équipes pour participer à des cours visant à renforcer la confiance en soi, des activités aquatiques et des défis physiques. L'esprit d'équipe, le respect mutuel et l'amitié ont été les valeurs indispensables pour surmonter ces défis.

Journée d'exploration :

Les participants ont pu se lancer dans une aventure écologique grâce à deux activités d'une demi-journée au jardin horticole HortPark et au barrage de la Marina, deux sites d'attraction de Singapour dédiés à



l'environnement. La visite du HortParc a permis aux participants de découvrir des problèmes environnementaux spécifiques à travers des jardins à thèmes et ils avaient l'opportunité de réfléchir et débattre sur des initiatives écologiques dans leur pays d'origine. Au barrage de la Marina, les jeunes olympiens ont été sensibilisés au problème de la gestion de l'eau à Singapour. Ces deux activités incluaient une visite spécialement conçue du centre-ville de Singapour.

CÉRÉMONIES D'OUVERTURE ET DE CLÔTURE

Organisée à la Baie de la Marina dans la soirée du 14 août, sur une plateforme devant les tribunes principales du circuit de Formule 1 de Singapour, qui accueille la seule course urbaine et nocturne de F1, la cérémonie a été une véritable réussite, entre féérie, poésie et éloge du sport et de la jeunesse.

Établissant un parallèle entre Singapour et les jeunes olympiens, le spectacle débuta avec leurs espoirs et leurs rêves, les suivaient dans leurs épreuves et leurs transformations, avant de culminer avec la naissance d'un nouveau commencement. 7 000 artistes ont raconté l'histoire de la persévérance et de la réalisation d'une nation jeune, liée à la détermination et à la réussite des jeunes athlètes. Contrairement au format des Jeux Olympiques traditionnels où toute la délégation défile, la participation de chaque délégation se limita à un athlète qui était le porteur de drapeau. Pour le Luxembourg l'athlète désigné était Raphaël Stacchiotti. Les autres membres de la délégation ont suivi le spectacle à partir de la tribune. Au contraire de la cérémonie d'ouverture, de nombreux éléments de la cérémonie de clôture étaient dictés par la tradition plutôt que par les instances officielles. Les drapeaux nationaux ont été portés

par des locaux et les athlètes ont suivi le spectacle à partir de la plateforme.

PROCHAINES ÉDITIONS DES JOJ

Innsbruck, déjà organisateur par deux fois des Jeux Olympiques d'hiver en 1964 et 1976, accueillera les 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse d'hiver programmés du 13 au 22 janvier 2012. Au programme figurent les 7 sports inscrits au programme des JO d'hiver à Sotchi en 2014 (biathlon, bobsleigh, curling, hockey sur glace, luge, patinage et ski) et un programme culturel et éducatif. Un peu plus des mille athlètes, âgés de 14 à 18 ans, de plus de 70 pays y sont attendus.

Les 2^{èmes} Jeux Olympiques de la Jeunesse d'été se dérouleront du 16 au 28 août 2014 à Nankin en Chine.





COMMENTAIRES ET CONCLUSIONS

Avec l'organisation de la première édition des JOJ, Singapour et son peuple accueillant, chaleureux et amical ont réussi, en moins de 2 ans et demi, à concevoir et organiser l'édition inaugurale des Jeux Olympiques de la Jeunesse. Ces Jeux, que l'on peut qualifier comme ceux de l'innovation, de la créativité et du partage des valeurs olympiques ont connu un franc succès. Certes les premiers jours il y a eu l'un ou l'autre petit problème, mais les responsables de l'organisation, attentifs et débrouillards, ont proposé rapidement les solutions adéquates.

Au niveau du concept de certaines compétitions, comme par exemple le cyclisme qui nous concernait plus particulièrement, il y a certainement des choses à revoir. Mais je suis persuadé qu'après l'évaluation minutieuse du déroulement des Jeux de Singapour, le CIO en concertation avec les Fédérations Internationales, tirera les enseignements pour faire mieux encore lors de l'édition 2014 à Nankin.

Pour les athlètes la participation aux 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse a été une expérience unique et inoubliable qui leur a permis de vivre des Jeux Olympiques dans sa dimension multidisciplinaire, d'universalité et de partage des valeurs olympiques telles que l'excellence, l'amitié et le respect. Sur le plan sportif ces Jeux étaient pour les jeunes athlètes une opportunité de choix pour s'évaluer en situation olympique.

Nos athlètes, comme l'ensemble des athlètes présents à Singapour, ont participé et apprécié le programme culturel et éducatif. Ce programme a permis aux athlètes de combler le temps libre qui leur restait à côté des entraînements et compétitions et à découvrir le pays, la ville et faire la connaissance des Singapouriens. Les JOJ laisseront à Singapour et aux jeunes du monde entier un héritage riche sur le plan sportif, culturel et éducatif et contribueront à développer et renforcer la culture sportive locale et régionale. Pour terminer, je tiens à remercier S.E. Monsieur l'Ambassadeur du Luxembourg à Singapour, les athlètes, officiels d'équipe et physiothérapeute de la délégation, le staff et collègues du C.O.S.L., de la FLA et de la FLNS, la presse luxembourgeoise pour la couverture médiatique des JOJ et tous les autres intervenants, à Luxembourg ou à Singapour, qui d'une manière ou d'une autre ont contribué par leur engagement et par leur dévouement à ce que la participation luxembourgeoise aux 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse se soit déroulée à la satisfaction de toutes les parties concernées et qu'elle ait été couronnée d'un grand succès.

Pour tous les membres de la délégation, les 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse ont été une expérience intense et enrichissante et ils garderont de Singapour et des Singapouriens un inoubliable souvenir.







Berlin, prélude aux Jeux Olympiques de la Jeunesse de Singapour

En prélude aux Jeux Olympiques de la Jeunesse de Singapour, Berlin a accueilli le 24 juillet 2010 la flamme olympique. Allumée la veille suivant les rites traditionnels à Athènes, la torche a été portée jusqu'au Brandenburger Tor par des jeunes sportifs venus de tous les pays européens.

C'est au cours d'une cérémonie parfaitement orchestrée devant le public berlinois que la torche olympique a été transmise au chef d'organisation des Jeux Olympiques de la Jeunesse de Singapour avant d'entamer son voyage vers l'Asie.

Les jeunes talents Gina Reuland (perche) et Tom Schmit (judo) ont représenté la jeunesse luxembourgeoise à cette cérémonie pour témoigner de l'émotion intense dégagée par ce symbole des valeurs olympiques. Ils ont pu côtoyer par la suite dans une atmosphère décontractée les gloires allemandes que sont Katarina Witt et Dirk Nowitzki.

Et les grandes vedettes du sport allemand ont délivré tout au long de la journée un message fort : Vivre le rêve olympien



représente une chance inouïe qui récompense l'athlète pour tous les sacrifices délivrés au préalable. Jeunes athlètes du monde, vivez votre rêve.

40 ans de l'histoire de l'olympisme





Juan Antonio Samaranch

L'homme qui a mondialisé les JO

Juan Antonio Samaranch Torelló, marquis de Samaranch, né le 17 juillet 1920 à Barcelone est mort le 21 avril 2010 à Barcelone. Dans les années 50, Juan Antonio suit avec attention l'évolution des médias. Il comprend que sans eux, le sport ne pourra atteindre la popularité ni le niveau indispensable pour influencer la société moderne.

C'est ainsi qu'il entame une carrière de journaliste au quotidien du soir de Barcelone, „La Prensa“, pour lequel il couvre les Jeux de la XVe Olympiade en 1952 à Helsinki et d'importantes rencontres de football dans le cadre du championnat d'Espagne.

Très tôt intéressé par le sport

Dès son adolescence, Juan Antonio Samaranch s'intéresse au sport et à son développement. Il pratique le hockey, la boxe et le football. Il intègre l'école des Hautes Études Commerciales de Barcelone puis part étudier à Londres et aux États-Unis. Il obtient un diplôme de l'Institut d'études supérieures de gestion d'entreprise (IESE) de Barcelone. Pendant ses études, il pratique notamment le hockey sur patins, dont il crée les championnats du monde en 1951. La première édition a lieu dans sa ville natale et l'équipe espagnole remporte le titre.

Tout en participant à la gestion de l'entreprise familiale, il devient en 1954 conseiller municipal en charge des sports, puis membre du Parlement espagnol en 1967. Il est nommé délégué de l'éducation physique et des sports et le reste pendant trois ans. En 1973, il devient président de la „Diputación“ (Conseil provincial) de Barcelone, poste dont il démissionne en 1977 quand il est nommé par le roi Juan Carlos ambassadeur d'Espagne auprès de l'Union soviétique et de la Mongolie, après



la reprise des relations diplomatiques entre les deux pays.

Une carrière olympique active

Parallèlement il suit une carrière active au sein du Mouvement olympique. Il est élu vice-président du Comité International des Jeux Méditerranéens (CIJM) pour la deuxième édition des Jeux à Barcelone en 1955. Il est nommé à plusieurs reprises chef de mission aux Jeux Olympiques : d'hiver à Cortina

d'Ampezzo (1956) et d'été à Rome (1960) et à Tokyo (1964). Pour ces deux dernières éditions des Jeux, il est également président de la délégation espagnole.

Élu membre du Comité National Olympique espagnol en 1956, il en devient président en 1967 jusqu'en 1970. Il est élu membre du CIO en 1966. Deux ans plus tard, le président du CIO d'alors, Avery Brundage, le nomme chef du protocole (1968-1975, 1979-1980). Membre de la commission exécutive (1970-1978, 1979-1980), il occupe la fonction de vice-président du CIO de 1974 à 1978.

« Le président Juan Antonio Samaranch a profondément marqué le mouvement olympique à la fin du 20^e siècle »

Élu à la présidence du CIO dès le premier tour de scrutin le 16 juillet 1980 lors de la 83^e Session, il succède à Lord Killanin le 3 août suivant.

Le président Juan Antonio Samaranch a profondément marqué le Mouvement olympique à la fin du 20^e siècle. Élu à la tête du CIO en 1980, il expose le programme de sa présidence au Congrès olympique de Baden-Baden en 1981, en énonçant les cinq grands axes de son action, à savoir :

- le renforcement de l'unité du Mouvement olympique ;
- la lutte contre le dopage ;
- la non-discrimination ;
- l'ouverture des Jeux Olympiques aux meilleurs athlètes, y compris aux professionnels ;
- l'augmentation de la participation féminine sur les terrains sportifs et administratifs.

Au cours des 21 ans que dure sa présidence, Juan Antonio Samaranch atteint les buts qu'il s'est fixés à travers toute une série de réformes réalisées dans un souci **d'unité, de développement et de qualité**.

L'unité du Mouvement olympique s'est principalement traduite par :

- l'intégration de la République populaire de Chine, amorcée par Lord Killanin ;



- la nomination, en tant que membres du CIO, d'athlètes en activité et de représentants des Fédérations Internationales et des Comités Nationaux Olympiques ;
- l'abolition de l'apartheid dans le sport, qui permet à l'équipe multiraciale d'Afrique du Sud de participer aux Jeux de la XXV^e Olympiade à Barcelone en 1992 ;
- le retour du tennis au programme des Jeux de la XXIV^e Olympiade à Séoul en 1988.

Le développement s'est concrétisé par :

- l'augmentation du nombre des CNO, qui est passé de 149 en 1980 à 199 en 2000 ;
- l'augmentation du nombre des sports

inscrits au programme des JO, qui est passé de 21 en 1980 à 28 en 2000 ;

- la cooptation de femmes comme membres du CIO ;
- la promotion de l'éducation sportive, avec la création de bourses olympiques pour athlètes et entraîneurs ;
- la participation des meilleurs athlètes dans toutes les disciplines, grâce à la modification de la règle d'admission aux Jeux Olympiques ;
- la diversification des ressources financières du Mouvement olympique, qui ne dépendent plus uniquement des droits de télévision ;
- la promotion de l'art et du sport, avec la construction du Musée Olympique.



OLYMPIC.ORG



La préoccupation pour une meilleure qualité se retrouve dans :

- l'intensification de la lutte contre le dopage à l'échelle mondiale, sous la tutelle de la commission médicale ;
- la création de l'Agence Mondiale Antidopage en 1999 ;
- la création du Tribunal Arbitral du Sport en 1983 et du Conseil International de l'Arbitrage en matière de Sport en 1993 ;
- les actions concrètes menées en faveur de la protection de l'environnement, notamment lors de la construction des sites pour les Jeux Olympiques.

En renforçant l'unité du Mouvement olympique pour en faire la première force sociale du 20^e siècle, le Président Samaranch met également tout en œuvre pour que le sport contribue à la paix dans le monde.

Sur proposition du CIO, l'Assemblée générale des Nations Unies vote à l'unanimité en 1993 une résolution sur le respect de la Trêve pendant les 17^{es} Jeux Olympiques d'hiver à Lillehammer. Depuis, l'Assemblée générale de l'ONU a exprimé de manière répétée son soutien au CIO en adoptant à

l'unanimité tous les deux ans – un an avant chaque édition des Jeux Olympiques – une résolution intitulée „Pour l'édification d'un monde pacifique et meilleur grâce au sport et à l'idéal olympique“.

Le 16 juillet 2001, il remet la présidence du CIO à Jacques Rogge et devient président d'honneur.





Big is not beautiful

L'Asie des débutants

Après 12h30 d'un vol sans encombre depuis Londres, l'avion a atterri à Changi, l'aéroport principal de l'île de Singapour et considéré comme l'un des meilleurs au monde. La première impression de la ville-état est que le mode de vie y est relativement comparable au nôtre ; voici quelques exemples. J'ai été surpris par l'atmosphère détendue des passants, souriants et très serviables. Je me suis fait plusieurs fois accoster par des piétons proposant de m'orienter alors que je devais sembler perdu.

Ils parlent tous Anglais, mais de façon très rapide et avec un accent asiatique très marqué. Les comprendre n'est pas très évident ! Le climat est chaud et humide, ce qui fait que l'on transpire toute la journée. Les averses sont courtes mais intenses. On n'est pas à une centaine de kilomètres au nord de l'équateur par hasard ! Par contre, je n'ai pas beaucoup vu le soleil . . . ni autant de moustiques qu'annoncé !

La climatisation est utilisée à outrance ce qui rend le contraste thermique important entre l'intérieur et l'extérieur ; s'habiller le matin de façon adéquate devient un vrai casse-tête !

Les artères sont en très bon état, les quartiers sont sûrs. La ville est propre (je n'ai d'ailleurs vu aucun animal de compagnie) et bien entretenue. Des camionnettes transportant une dizaine d'ouvriers à même leur plateau arrière croisent les plus belles voitures de luxe européennes.

Le pays est l'un des « quatre Dragons asiatiques » à forte croissance industrielle et se transforme à vue d'œil. Il y a des travaux à chaque coin de rue : les terrains vagues et blocs d'habitation, uniformes et sans âme, font place à des constructions qui auraient leur place à Dubaï. Il faut



encore savoir que l'on roule à gauche en rue et que l'on mange avec une fourchette et . . . une cuillère (les baguettes se font rares par mesure de protection de la nature) !

Un Allemand expatrié depuis 10 ans dans la région m'a résumé la situation comme ceci : « Singapour, c'est l'Asie pour les débutants ».

Préparation

Après 10 ans de volontariat dans le monde sportif, j'ai décroché un poste aux Jeux Olympiques de la Jeunesse (JOJ), les premiers Jeux organisés pour les athlètes de moins de 18 ans. C'est la plus grande organisation à laquelle j'aie jamais participé et, outre les « vrais » Jeux d'été, il n'y en a pas de plus grande au monde.



« Singapour, c'est l'Asie pour les débutants »

La formation des volontaires a été impressionnante : de nombreuses formations leur ont été données plusieurs mois avant le début des compétitions via un site Internet dédié. A titre d'exemple, l'un des documents transmis reprenait de façon très complète le type de vêtements à emporter, le chemin à suivre depuis la descente de l'avion jusqu'au village olympique, les démarches à suivre pour le visa, . . . le sérieux et la rigueur asiatiques avaient déjà frappé. Dans cet esprit, je m'étais envolé vers l'Asie convaincu de revoir les très hauts standards fixés à Beijing deux ans plus tôt et à vivre un moment exceptionnel.

LE JOB

Ma fonction à Singapour 2010 a été de jouer le rôle d'interprète Français/Anglais (les deux langues officielles du Mouvement Olympique) pour les journalistes basés au Main Media Centre. Celui-ci se trouvait au Marina Bay, à proximité directe du quartier financier, du Merlion (symbole de Singapour) et du circuit de F1.

A ce titre, j'ai par exemple eu l'occasion de traduire une interview donnée en Français par un athlète togolais à Central China TV. C'est dans des moments pareils que l'on se sent citoyen du monde ! J'ai pu également guider la délégation d'athlètes belges lors de la cérémonie d'ouverture. Ce défilé est moment extraordinaire dans la vie d'un athlète ; ça l'est encore plus quand on ne l'est pas !

VU DE L'EXTÉRIEUR ...

Les petits plats avaient été mis dans les grands : il s'agissait bien de Jeux Olympiques à part entière ! Les rues du pays étaient décorées aux couleurs olympiques. Il y en avait partout ! Une centaine de bus étaient entièrement drapés des mêmes couleurs et reliaient les endroits clés.

Chaque véhicule officiel portait d'ailleurs une plaque d'immatriculation commençant par « YOG » (Youth Olympic Games). Sur l'autoroute, ils roulaient sur une bande leur étant dédiée. Les services de sécurité étaient omniprésents et très visibles : chaque personne devait passer par un détecteur de métaux avant de pénétrer dans n'importe quel site officiel. Chaque véhicule était fouillé puis scellé.



Le village olympique avait été entièrement clôturé et des hommes lourdement armés gardaient son entrée. Quant aux sites sportifs, ils étaient en très bon état, très bien équipés et décorés à profusion. Les écrans plats étaient légions et donnaient de l'information de façon claire et lisible. La salle de presse, les salles dédiées aux conférences de presse et les interviews répondaient aux critères internationaux les plus récents.

La cérémonie d'ouverture a été fabuleuse, réglée comme du papier à musique. Elle a débuté exactement à . . . 20h10 (en référence à Singapore 2010). Ils ont le sens du détail ! Le spectacle prenait place jusque dans les tribunes : de jeunes Singapouriens, dos à la scène, agitaient des drapeaux en direction du public pour les mettre dans l'ambiance. Des danseuses se produisaient entre les spectateurs.

... ET VU DE L'INTÉRIEUR

Dans son discours lors de la cérémonie d'ouverture, Jacques ROGGE a cité les volontaires comme les vrais héros des Jeux. En réalité, les volontaires n'ont malheureusement pas été à la fête.

Si l'on prend l'exemple du département des Traductions, c'était la première fois que je voyais des volontaires affectés à faciliter la communication entre personnes (athlètes, journalistes, . . .) de nationalités différentes. Si l'idée était excellente, elle a été par contre mal calibrée : cette tâche ne nécessitait pas une armée complète de

bénévoles comme ce fut le cas. La charge de travail par personne s'est donc révélée très légère, ce qui est très démotivant lorsqu'on a voyagé jusque de l'autre côté de la planète pour apporter le meilleur de soi-même, que l'on consacre des jours de congés à cet événement et, qu'en fin de compte, on se retrouve à ne pas faire grand-chose ...

D'une façon générale, il y avait beaucoup trop de volontaires sur cet événement. Je suppose que l'on n'a refusé personne pour être sûr d'en avoir assez ou pour permettre à tout le monde de participer à cette grande fête du sport. La conséquence a été que la plupart d'entre-eux n'avaient que peu à faire ou ne savaient pas ce qu'ils devaient faire. A ce titre, il est à noter que les consignes leur étant données depuis le début de l'événement sont soudainement devenues soit insuffisantes, soit excessives, soit peu claires.

Quoi qu'il en soit, le service rendu ne pouvait pas être bon ce qui a très vite et fortement dégradé la motivation de chacun. De plus, les volontaires n'avaient pas automatiquement accès à toutes les compétitions sportives lors de leur temps libre – j'ai dû par exemple payer pour assister aux quarts de finale de tennis-. Et ils pouvaient au mieux recevoir un seul repas par jour, et encore, les jours de service. Tout ceci fait que je n'ai jamais auparavant rencontré autant de volontaires insatisfaits et déçus d'avoir consacré tant de temps et d'énergie à cet événement, fût-ce les premiers JOJ. Big is not beautiful.

DOUBLE MÉDAILLE D'OR

Singapore 2010 a été clairement un rendez-vous personnel raté avec les Jeux Olympiques. Mais mon cas n'est pas isolé. Lors de ces premiers JOJ, Yelena ISINBAYEVA, la championne russe de saut à la perche, a donné une conférence de presse. Elle y a expliqué que lors de ses premiers JO à Sydney, la découverte du monde olympique avait été telle qu'elle était complètement passée à côté de sa compétition. Par contre, l'expérience acquise lui avait permis de mieux aborder les Jeux d'Athènes (2004) et Beijing (2008) et d'en revenir à chaque fois avec une médaille d'or.

A mon niveau, j'espère que ces JOJ me serviront également d'expérience : participer à un événement planétaire n'implique pas automatiquement une plus grande satisfaction. Je retire de ces Jeux que j'aborderai les organisations auxquelles je prêterai mon aide de façon beaucoup plus prudente. Il va de soi que le succès de l'organisation d'un événement passe en grande partie par le travail des bénévoles. Sans eux, rien n'est possible. Les satisfaire permet à l'événement de gagner en qualité ce dont profite chacun des intervenants, tant dans le présent que dans le futur.

J'invite donc les organisateurs de manifestations, quelles qu'elles soient, à considérer leurs volontaires avec la plus grande attention. Ce qu'ils en retireront sera de loin plus précieux que leur investissement.



INTERVIEW par Nikki Mahoney, Jeune journaliste aux JOJ

Ces premiers JOJ ont-ils correspondu à vos attentes ?

Non. Vu la taille de l'événement, je pensais que j'allais être débordé de travail or ça a été loin d'être le cas.

Quelle expérience avez-vous acquis à Singapore 2010 ?

Je rentre avec la conviction que la gestion des volontaires est un des piliers fondamentaux de l'organisation d'un événement, quel qu'il soit. Elle nécessite une préparation aussi minutieuse que celle des compétitions sportives.

Quelles bonnes idées rapportez-vous à Luxembourg ?

Il y en a trois :

- Associer sport et culture pour mieux faire connaître les nations participantes aux athlètes et accompagnateurs ;
- Disposer de quelques personnes affectées à la traduction et permettant aux équipes de mieux se connaître en franchissant la barrière des langues ;
- Rédiger un document destiné aux volontaires bien avant le début des compétitions pour leur permettre de se préparer au mieux à leur travail lors de l'événement.

Quel message souhaitez-vous faire passer aux jeunes Luxembourgeois qui souhaitent se proposer comme volontaires ?

Ne pas négliger les « petits » événements sportifs ou culturels : ils peuvent en retirer une énorme satisfaction personnelle.

Pouvez-vous nous raconter des anecdotes à propos de votre séjour à Singapour ?

Les cultures européennes et asiatiques ne sont clairement pas les mêmes. Ceci a débouché sur certaines situations cocasses qui m'ont parfois attiré les foudres des locaux ! Voici deux exemples. Une fois passé l'étonnement de l'habitude qu'ils ont de se racler la gorge de façon assez bruyante et très peu gracieuse, j'ai dû faire attention au fait qu'ils roulent « du mauvais côté de la route », ancienne colonie britannique oblige. Ce que je ne savais pas, c'est que cette règle vaut aussi pour les piétons ! Donc plusieurs fois, j'ai voulu céder le passage sur le trottoir mais, en réalité, j'ai plus bloqué les passants que faciliter leur marche ! Autre point encore plus sensible : pour saluer une dame, même connue, à Singapour, on lui serre la main ! Lui faire la bise ne se fait en aucun cas ! Offense !

Quels sont les prochains événements auxquels vous comptez vous proposer comme volontaire ?

En termes d'Olympisme, vu mon expérience à Singapour, je ne crois pas me proposer pour Londres 2012. Je pense me concentrer sur Luxembourg 2013, excellente occasion de montrer à quoi ressemble notre haut niveau d'organisation !

Pour le reste, je travaille comme chaque année à l'Open de Luxembourg. A tous niveaux, c'est une référence en termes d'organisation.

'FACEBOOK SHIFT'

Les 1^{ers} Jeux Olympiques de la Jeunesse de l'histoire... une grande inconnue vu le désir du père des JOJ, Jacques Rogge, le président du CIO, d'adapter non seulement certains sports aux pratiques des jeunes, mais également d'inclure tout en volet d'éducation et de culture pour les jeunes sportifs... il fallait donc que j'y sois. Et d'avantage encore en pensant aux nombreuses expériences que j'allais pouvoir faire en vue de l'organisation des Jeux des Petits Etats d'Europe au Luxembourg en 2013.

En novembre 2009 déjà je m'inscris donc au programme des volontaires pour les Jeux et rapidement je me vois proposé un poste de 'Jeune traducteur français/allemand/espagnol' au Service d'Interprétations (Language Volunteer Services), un nouveau service proposé par le Comité d'Organisation aux 205 Comités Nationaux Olympiques, étant donné que les participants aux Jeux allaient avoir entre 14 et 19 ans et donc risquaient ne pas tous se débrouiller en anglais. Il avait dès lors des traducteurs pour le russe, l'espagnol, le portugais, le français, l'allemand, l'italien, l'arabe, le chinois... mais aussi le malay, le coréen et le japonais.

Le samedi, 7 août je me présente donc à l'aéroport de Singapour et... rien... personne pour m'accueillir, pas de transfert vers le village olympique. 1 heure plus tard, un taxi qui n'avait aucune idée où se trouvait l'entrée au Village que je lui indiquais sur mes papiers reçus quelques jours auparavant de Singapour, me dépose près d'un contrôle d'accès impressionnant composé de plusieurs militaires fusils en mains et un nombre incroyable d'agents de sécurité, mais toujours personne pour m'assister dans mes premiers pas en tant que volontaire. Encore 1 heure plus tard à attendre à 35 degrés et 90 % d'humidité d'air, enfin une personne s'approche de moi pour me dire... "Ah non, j'ai oublié ton accréditation et sans, tu ne peux pas entrer au village." J'étais donc affecté au Service des traductions, sans savoir exactement en quoi mon 'travail' allait consister.



J'avais uniquement demandé à la personne de contact au Comité d'Organisation de ne pas avoir à passer 3 semaines assis dans un bureau.

Ma première affectation consistait à accueillir les chefs de mission belge et luxembourgeois au 'Welcome Centre' et de les aider à s'installer au Village Olympique. . . que je découvrais moi-même par la même occasion, puisqu'aucune formation ou simplement un tour guidé n'ont été proposés aux volontaires internationaux !

Toutes mes tournées suivantes, que ce soit celles de 6h45 à 12h00 ou de 16h00 à 23h45, je les passais. . . assis dans la salle des traducteurs devant le téléphone allemand, français ou espagnol pour ce qui rapidement allait s'appeler la 'Facebook shift', car, étant donné que les volontaires avec leur accréditations 'WKF' (= Workforce) n'avaient pas accès à des ordinateurs ou aux services Internet, les heures passées devant un téléphone qui ne sonnait soit jamais (allemand) ou soit peut-être 1-2 fois par tournée (espagnol), on avait largement le temps de surfer sur internet et donc plus spécialement sur Facebook, rester en contact avec les amis à la maison ou s'échanger avec les nouveaux amis qu'on venait de confirmer sur ... Facebook.

Au fur à mesure que les journées passaient et que surtout les volontaires internationaux s'échangeaient, une certaine incompré-

hension et parfois même mécontentement commençaient à naître.

Payer parfois plus de 1000 € pour un billet d'avion pour venir à Singapour du Canada, des Etats-Unis, du Brésil, de Malte ou encore de Belgique, prendre 2 à 3 semaines de congé, loger dans une résidence universitaire, . . . pour passer des heures devant un ordinateur à ne rien faire, ne pas pouvoir apporter ses expériences, son vécu de volontaire international, tout cela ne pouvait être compensé complètement par le fait de pouvoir assister de l'intérieur à l'organisation parfaite que Singapour avait réussi à mettre sur pied.

Certains volontaires allaient régulièrement voir les responsables pour leur demander de les utiliser plus, de les envoyer sur les sites où il y avait des dizaines de volontaires locaux qui souvent ne faisaient que se débrouiller en anglais, de ne pas se borner à mettre 3 personnes sur la tournée 'allemande' alors que ce téléphone ne sonnait jamais, mais malgré des promesses répétées, rien ne changeait et finalement une certaine désillusion se faisait même sentir. . . culminant dans le départ prématuré de certains d'entre eux.

Les Jeux Olympiques de la Jeunesse ont connu à Singapour une première édition parfaitement réussie. L'enthousiasme et la mobilisation des Singapouriens,

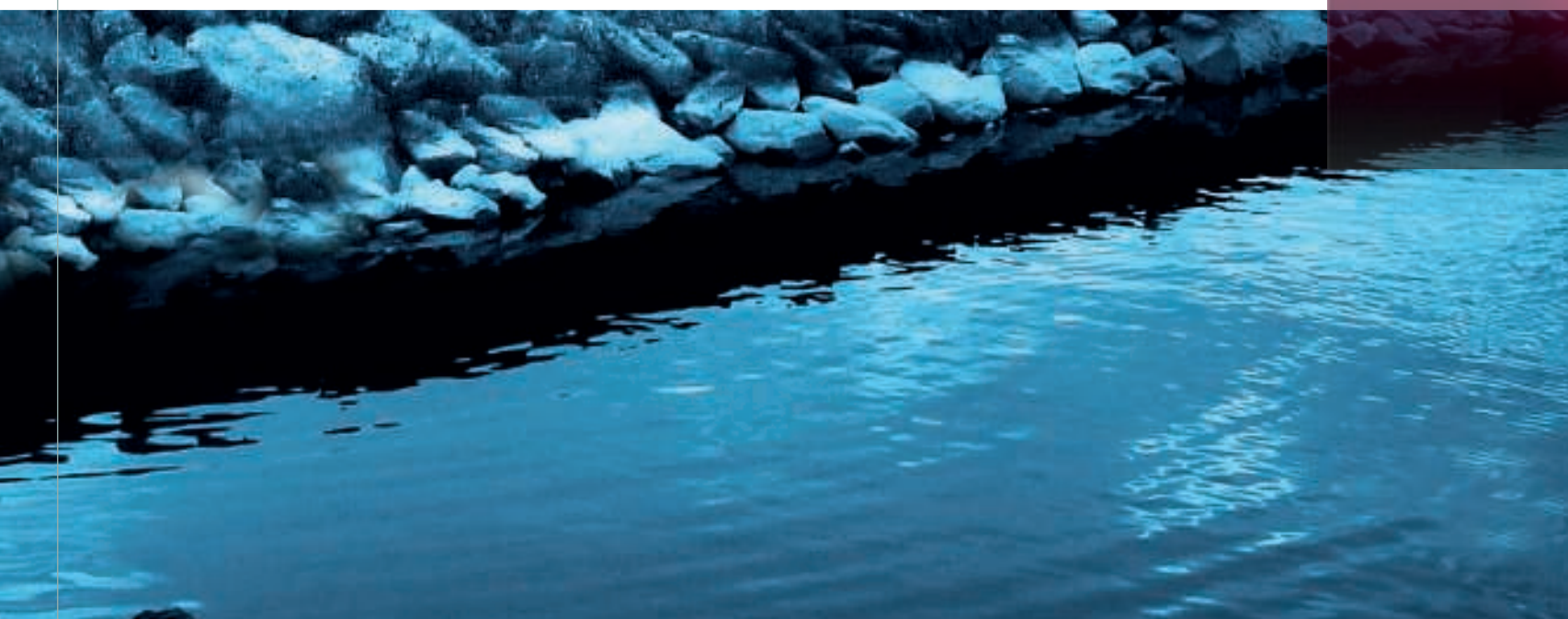
l'état d'esprit tout autant combattif qu'enthousiaste et respectueux des jeunes Olympiens, la passion des athlètes modèles sélectionnés par les Fédérations Internationales et des grands champions venus par-rainer leurs délégations. . . tout a concouru à ce que cette innovation du CIO fasse passer un vent de fraîcheur sur l'Olympisme.

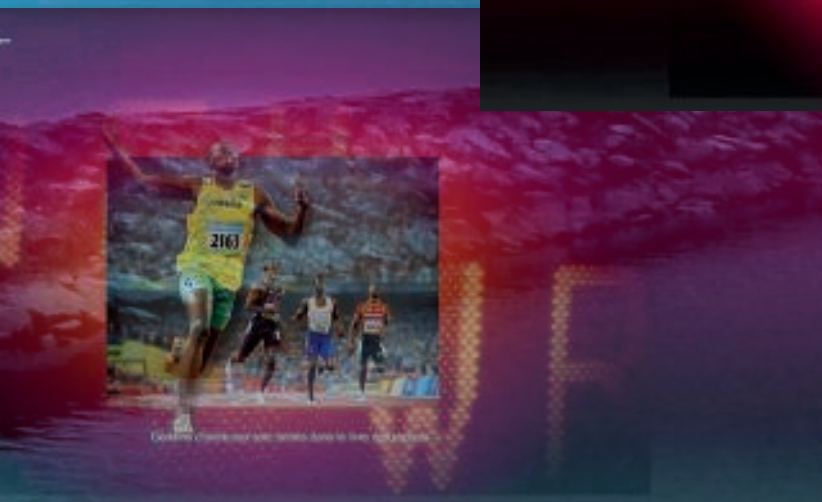
Y participer comme volontaire restera sûrement gravé pour toujours dans ma mémoire, je garderai contact — à travers Facebook bien sûr — avec de nombreux nouveaux amis à travers le monde entier. . . et j'espère pouvoir éviter certaines fautes à ne pas répéter avec les volontaires qui participeront aux Jeux des Petits Etats d'Europe au Luxembourg en 2013.

Le Musée Olympique de Lausanne

Visite guidée

L'Olympisme est un mouvement dont la capitale est Lausanne (Suisse). Le Président est le Belge Jacques ROGGE, la devise est "Citius, Altius, Fortius" - plus loin, plus vite, plus fort - et le joyau en est le Musée Olympique qui se situe au bord du lac Léman. Flambeau l'a visité pour vous.





Nous avons rejoint Lausanne en train et sortons de la gare où se hissent déjà les anneaux olympiques. De là, nous rejoignons à pied le musée situé en bas de la ville, le long du quai d'Ouchy. La ville étant érigée à flanc de montagne, il ne faut pas oublier de garder quelques francs suisses en poche pour payer le bus qui nous remontera en haut de la ville en fin de journée !

Une simple plaque annonce que l'on va bien entrer dans le saint des saints via la porte « haute » du musée. Une porte vitrée puis un ascenseur nous mène deux étages plus bas. Face à nous, la billetterie se trouve dans un grand hall. Le portillon s'ouvre après avoir scanné le ticket.

A partir de ce moment, la magie fait son effet . . . le temps s'arrête. D'étonnement en admiration, tout ce qui suit est absolument fabuleux.



LE REZ-DE CHAUSSEE

Avant de commencer la visite proprement dite, on passe par le 1^{er} sous-sol où se trouvent la bibliothèque et une salle de projection. La première regroupe de nombreux ouvrages portant sur l'Olympisme (dont une copie de chaque édition de Flambeau !). La seconde permet de resituer l'Olympisme avant une visite qui sera riche en émotions.

De retour au rez-de-chaussée, on pénètre dans la première salle d'un musée à taille humaine où les origines et l'histoire du Mouvement Olympique sont exposées avec clarté, où l'on ne se sent pas débordé par le nombre d'objets présentés (même s'il y en a plusieurs milliers !), ni écrasé par une masse de descriptifs.

Il est composé de plusieurs plateaux ouverts où l'on passe par une suite d'émerveillements. Tout vous décrire serait impossible, nous nous limiterons à ce qui nous a le plus impressionné. La première chose qui attire l'attention, c'est la collection de torches utilisées pour transporter la flamme olympique, par relais, de Grèce aux villes olympiques. Elles sont toutes là,

tant celles des Jeux d'été que celles des Jeux d'hiver.

Saviez-vous que cette tradition remonte aux Jeux de Berlin en 1936 ?

Un peu plus loin se trouve la vasque utilisée à Olympie pour allumer la torche grâce aux rayons du soleil. L'espace suivant est consacré aux Jeux de l'Antiquité et à différents objets d'époque comme des pots contenant de l'huile pour le corps des athlètes, des médailles, des bronzes, . . .

Par après, c'est Pierre de Coubertin et sa vie qui sont mis à l'honneur. Plusieurs objets lui ayant appartenu permettent de mieux connaître celui qui a redonné vie aux Jeux à la fin du 19^{ème} siècle. Plusieurs vitrines s'enchaînent ensuite regroupant des objets ayant été utilisés pour l'organisation de chacune des Olympiades. Il s'agit de badges d'arbitres, de papier à lettre officiel d'époque, des mascottes, plaques de trains spécialement affrétés, . . .

Quelques panneaux nous expliquent aussi les différentes étapes à respecter par les villes entre le moment où elles posent

officiellement leur candidature au C.I.O. pour l'organisation des Jeux et la cérémonie d'ouverture. Neuf années se sont écoulées entre les deux dates.

PREMIER ÉTAGE

On monte d'un étage par une rampe circulaire permettant d'observer au passage un mur composé d'énormes briques, chacune portant le nom de donateurs au profit du Musée Olympique. A cet étage se trouvent deux salles dédiées aux Jeux et aux exploits qui y ont eu lieu. La première est consacrée aux Jeux d'été, la seconde aux Jeux d'hiver. Pour la plupart d'entre nous, les Jeux se suivent à la télévision, c'est donc avec un grand intérêt que l'on observe plus concrètement ces objets ayant été utilisés par les sportifs lors des précédentes olympiades. On y retrouve des kimonos, des planches à voile, des altères, des maillots, des raquettes, des javelots, des vélos, . . . mais aussi des bobsleighs, des skis, des patins, des costumes, des casques, des pierres de curling . . . ayant appartenu à des athlètes comme Jessie OWEN, Katarina WITT, Alberto TOMBA, Michael PHELPS et tant d'autres. Tous inspirent le respect et l'admiration. Une vitrine



reprend également une copie de toutes les médailles d'or, d'argent et de bronze de l'ensemble des Olympiades.

EXPOSITIONS

D'autres salles proposent des expositions temporaires. Elles témoignent de l'actualité olympique ou d'aspects moins connus ou plus surprenants du monde olympique et sportif. Pour les amateurs, une pièce adjacente est consacrée à la philatélie et à la numismatique olympiques.

DEUXIÈME ÉTAGE

Après tous ces émerveillements, on monte encore d'un étage pour se retrouver au restaurant. Un repas s'impose car la visite est loin d'être finie !

Le cadre est sobre et a beaucoup d'allure. La cuisine est à recommander et les prix sont tout à fait abordables. Si vous avez autant de chance que nous, le temps vous permet de manger sur la terrasse d'où l'on a une vue imprenable sur le lac et les montagnes avoisinantes. Un pur régal, tant pour les papilles gustatives que pour les yeux !

LE PARC

Après le dessert, nous sommes redescendus par un escalier extérieur pour aboutir dans le parc situé entre le Musée et le lac Léman. On passe d'abord entre des colonnades blanches où sont gravés les noms des différentes villes ayant accueilli les Jeux ainsi que les noms des présidents successifs du C.I.O. La descente vers le lac se fait le long d'un chemin dans un parc excessivement bien entretenu. Il est garni d'œuvres d'art venant principalement de la Collection du Musée ou ayant été offertes par des Comités Olympiques nationaux. L'une d'entre-elles, « Altius », est la création de Lucien WERCOLLIER (artiste luxembourgeois) et a été offerte en 1993 par le C.O.S.L.

Arrivés tout en bas du chemin, au niveau du lac, nous nous retournons et découvrons une superbe vue sur le parc et le Musée avec, en avant-plan, des chutes d'eau artificielles. Si l'envie vous vient de revoir un objet ou une vitrine, un escalator mécanique vous remonte sans effort au point de départ. C'est simplement beau, enfin . . . génial !

Sans hésiter !

L'excellence, le respect et l'amitié, les valeurs olympiques, semblent régner sur cet endroit. On n'y reste pas indifférent, que l'on s'intéresse au sport ou pas. Personnellement, j'ai déjà visité ce musée trois fois et, à chaque fois, mon émerveillement est intact. Ce musée vaut vraiment le détour : les amoureux du sport y trouveront des trésors inestimables ; les autres seront sous le charme de la beauté de l'endroit et la qualité des présentations.

Le Lecteur a pu se rendre compte à la lecture de cet article que notre unique intention était de communiquer l'empreinte de notre enthousiasme à la visite de ce musée. Lausanne est à 450 km de Luxembourg et est facilement accessible en voiture, train ou avion. Alors, vous y allez bientôt ? Pour sûr, vous en reviendrez enchanté !



Handisport

Le handisport à l'affiche

La pratique sportive régulière dans le cadre d'un style de vie actif est essentielle pour préserver son capital-santé. De plus en plus d'études scientifiques démontrent que le sport contribue à se protéger contre les maladies cardiovasculaires (comme l'infarctus du myocarde), les maladies métaboliques (comme le diabète), la surcharge pondérale, l'atrophie musculaire, l'ostéoporose, certaines formes de cancer, la dépression et la détérioration de la fonction intellectuelle.

Du travail de pionnier à l'actualité sportive internationale

Les débuts du sport adapté en Europe sont associés à la période d'après-guerre des années quarante. Le Dr. Ludwig Guttmann, alors neurochirurgien au Stoke Mandeville Hospital dans la région de Londres, introduisit le sport comme adjuvant thérapeutique dans la réadaptation des vétérans de la 2^{ème} guerre mondiale, en particulier des personnes avec une blessure médullaire. Guttmann était persuadé que la pratique régulière d'un sport permettrait à ses patients d'améliorer non seulement leur capacité physique, mais aussi leur équilibre mental, leur estime de soi et leur réintégration sociale. Ainsi, au travers de son projet, à l'époque révolutionnaire, Guttmann s'affichait comme pionnier de principes qui allaient être vérifiés par les travaux de recherche des décennies plus tard seulement.



D'autres travaux ont démontré que les personnes handicapées sont généralement plus menacées par des maladies, ce qui justifie encore davantage une vie physiquement active.

De plus, il est bien établi que la pratique d'une activité physique régulière a un impact positif sur l'indépendance fonctionnelle et la qualité de vie de la personne handicapée.

Sous l'influence de Sir Ludwig Guttmann, les premiers Jeux Paralympiques furent introduits en 1960 à Rome, bien qu'à l'époque on ne les appelât pas encore officiellement ainsi. Si la première édition de ces Jeux Olympiques pour les Déficients réunissait déjà quelques 400 athlètes de 23 nations, il faut reconnaître que les Jeux Paralympiques actuels représentent un événement sportif d'envergure mondiale. A Beijing en 2008, près de 4000 athlètes de 146 pays se sont mesurés dans 20 disciplines sportives au cours de 11 jours de compétitions et de fêtes sportives.

Actuellement, le sport adapté se retrouve essentiellement dans 3 secteurs. Les vertus thé-

rapeutiques de l'activité physique sont établies scientifiquement et le sport-thérapie reste un des principaux outils en médecine physique, réadaptation et kinésithérapie. L'éducation physique adaptée, quant à elle, s'adresse aux enfants et jeunes (ou moins jeunes) en situation de handicap dans un contexte scolaire, parascolaire ou institutionnel. Finalement, le sport adapté à proprement parler est aujourd'hui de plus en plus pratiqué dans les associations sportives spécialisées ou dans les clubs sportifs pour valides en tant que loisir ou sous une forme compétitive.

Behënnertesport — firwat net fir dech ?!
Tel était le thème de la journée sportive nationale organisée par le COSL le 5 juin dernier,



« pour personnes avec et sans handicap », comme l'indiquait très judicieusement l'affiche (cf. article à la page 48). L'objectif de cette journée était de faire la promotion du sport adapté au Luxembourg (qui en a malheureusement beaucoup besoin) en proposant aux intéressés de s'essayer à un grand nombre d'activités accessibles aux personnes handicapées.

Au-delà de cette journée sportive, la question reste posée : pourquoi ne pas s'engager dans un sport ? Comme quiconque, les personnes handicapées améliorent par le sport leur bien-être physique et moral. Comme quiconque elles trouvent dans le sport une occasion extraordinaire de se dépasser et d'augmenter leur confiance. Le sport leur permet de rompre avec l'isolement et de rencontrer d'autres personnes dans de nouveaux contextes. Il ouvre ainsi la porte à une vie indépendante, socialement riche et épanouissante. Finalement, le contexte sportif permet d'effacer les différences entre sportifs valides et moins

valides. C'est ainsi que la Ligue Handisport Francophone de la Communauté Française de Belgique a particulièrement bien choisi son slogan : « Avec ou sans handicap, pas de différence. Aussi longtemps que vous pratiquez un sport ! »

Par où commencer ?

En principe, quasiment tous les sports sont accessibles à toute personne sous une forme ou une autre. Beaucoup de situations sont adaptables aux possibilités personnelles moyennant la bonne approche ou l'aide technique appropriée. Parfois il suffit simplement d'avoir un peu d'imagination ou de s'informer au bon endroit pour savoir comment s'y prendre.

Par exemple, la surdité, la malvoyance, la paralysie médullaire ou la déficience intellectuelle n'empêchent pas de pratiquer l'athlétisme, la natation, le cyclisme ou le ski de fond. Saviez-vous qu'on peut pratiquer le rugby en chaise roulante, le football en étant aveugle, le ski nautique en étant amputé, l'équitation

en étant hémiprégique? Non?

Alors on ne peut que vous recommander de faire un tour sur le nouveau site internet du Comité Paralympique Luxembourgeois. Vous y trouverez une foule de détails concernant les sports adaptés, des liens intéressants vers les fédérations internationales, ainsi que des renseignements sur les associations de sport adapté au Luxembourg. Finalement, il faut savoir qu'il n'est pas forcément nécessaire de rejoindre un club spécialisé en sport adapté. Tous les sports individuels sont parfaitement praticables au sein de clubs sportifs pour valides. La tendance au niveau international est par ailleurs de favoriser la gestion du sport adapté par les fédérations sportives pour valides. Avis aux amateurs donc.

Pour en savoir plus, 2 sites internet incontournables:

www.paralympics.lu/
www.paralympic.org/



Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois



www.cosl.lu

Le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois et ses partenaires



Partenaire Principal



Partenaire Argent



Utilitaires

Partenaire Bronze



Partenaire Média



Partenaire Institutionnel





Sport et sciences et santé

« Une véritable leçon de vie »

Onze ateliers organisés dans le cadre de la Journée sportive pour des personnes valides et handicapées, samedi, 5 juin au Rehazenter.



Le samedi, 5 juin a eu lieu une journée sportive au Rehazenter au Kirchberg. Personnes valides et handicapées s'y sont affrontées sur les terrains de sport. L'objectif commun du comité olympique et sportif luxembourgeois et du Rehazenter était de montrer que les personnes non valides peuvent pratiquer de nombreux sports.

Dans ce but, onze ateliers étaient proposés dans le hall sportif, à l'extérieur et dans la piscine du Rehazenter.

Ainsi, activités motrices, tennis, badminton, basket-ball en fauteuil roulant, boccia, danse en fauteuil football, handbike, tennis de table, natation et plongée ont été mis en place de 14 à 17 heures.

Les organisateurs ont reçu la visite de la Grande-duchesse Maria Teresa ainsi que du ministre de la Santé, Mars di Bartolomeo. Tous deux se sont d'ailleurs prêtés au jeu et ont testé plusieurs activités en y mettant tout leur cœur.

La Grande-Duchesse a ainsi testé la boccia, la danse en chaise roulante et le badminton avec sourire et élégance tandis que le ministre a guidé Katrin Kohl avec beaucoup de classe.

Tous les participants à l'atelier de danse en chaise roulante aimeraient d'ailleurs que cette discipline existe au Luxembourg, et dans cette perspective, un groupe est en train de se constituer afin de mettre en place cette



activité dans notre pays. Ces personnes sont donc à la recherche de quelques volontaires qui pourraient assurer l'encadrement. Les personnes handicapées intéressées peuvent téléphoner à Christine Losch (621 259 794) pour participer à ce futur atelier.

Monica Besch, responsable de la section natation de l'amicale sportive des handicapés

physiques, est également à la recherche de nouveaux membres. Mobiliser les personnes à mobilité réduite semble être une réelle difficulté.

Selon le docteur Daniel Theisen, responsable du laboratoire de recherche en médecine du sport du CRP Santé et vice-président du comité paralympique Luxembourg, le sport peut être

considéré comme une thérapie. Il regrette que peu de personnes handicapées en aient conscience. Le spécialiste rappelle que le sport est bon pour tous et que le handicap n'empêche pas de se faire plaisir, de se dépenser, d'oublier les soucis, de se faire des amis et d'avoir une vie sociale plus intense. Le sport est donc valorisant et permet de protéger son capital santé. Samedi après-midi, personne



valides, handicapées physiques et handicapées mentales ont ainsi fait du sport ensemble.

Maria Teresa affirme pour sa part : « J'ai eu un ressenti très positif de l'action menée cet après-midi. C'est un grand plaisir, une grande

joie pour moi d'avoir participé et de montrer que je suis favorable et solidaire à ce genre d'actions. Je trouve seulement dommage qu'il n'y ait pas eu énormément de spectateurs. Ces personnes handicapées, avec toutes les difficultés vécues au quotidien, se donnent à fond dans les activi-

tés sportives. C'est une véritable leçon de vie, de courage et de persévérance. »



Questions à Fernand Heinisch

Gérant-associé Voyages Emile Weber

COSL: Pouvez-vous nous présenter la société Voyages Emile Weber en quelques mots?

Voyages Emile Weber est une entreprise familiale qui a été fondée en 1875. Tout a commencé avec une diligence qui desservait les petits villages aux alentours pour devenir au fil des années un des acteurs majeurs du transport et du tourisme du Luxembourg et de la Grande Région. En effet, avec une flotte composée de plus de 350 bus, un effectif de personnel de plus de 500 personnes et 14 agences de voyages, notre société fait partie des leaders locaux.

COSL: Que représente le sponsoring dans la communication globale de Voyages Emile Weber?

Le sponsoring fait partie intégrante de la stratégie de communication de Voyages Emile Weber. Le sponsoring est pour nous à la fois un moyen idéal de véhiculer notre image de marque, mais aussi et surtout d'exprimer notre engagement dans des causes d'intérêt général et d'être plus proche de nos clients.

COSL: Voyages Emile Weber est depuis longtemps engagé dans le sponsoring du sport au Luxembourg...

Comme indiqué plus haut, c'est important pour nous de démontrer que nous sommes une entreprise socialement responsable et ceci passe entre autre par le soutien de la cause sportive. Dès lors nous soutenons bon nombre de clubs, associations et fédérations sportifs à citer à titre d'exemple COSL, FLF, FLTT, FLA, FLT, FSCL,...

Le sport joue un rôle crucial dans la société et contribue au bien-être de chaque individu. Pour cette raison nous attachons une grande importance au sport pratiqué par nos collaborateurs.

Nos chauffeurs de bus ont par exemple organisé en octobre 2010 une randonnée pédestre destinée à tout le personnel mais



aussi au grand public. Les fonds récoltés lors de cette journée ont été versés à une association caritative pour les enfants. Ou encore un autre exemple le marathon d'ING où une équipe de Voyages Emile Weber a participé. De plus, nous avons organisé récemment un Golf Trophy pour nos clients.

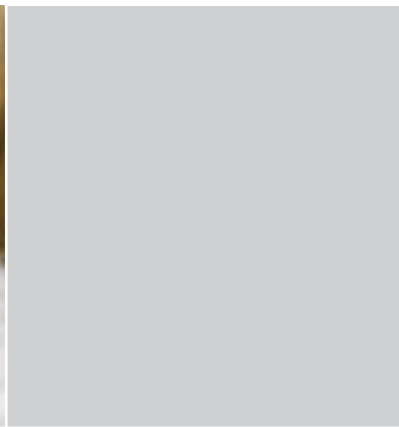
COSL: Pourquoi ce partenariat avec le COSL?

Le COSL contribue au rayonnement du sport luxembourgeois et de ses athlètes au-delà des frontières du Luxembourg et à travers notre partenariat avec le COSL, nous y contribuons de notre côté.

COSL: Pouvez-vous nous donner des exemples de mise en œuvre pratique du partenariat?

D'un côté, nous organisons les voyages pour les athlètes du COSL et de l'autre côté nous réalisons des voyages organisés pour nos clients afin de leur donner la possibilité de vivre en direct les performances de nos sportifs et de les soutenir sur place. Parmi d'autres formes de mise en œuvre du partenariat est à citer le Spillfest à la Kockelscheuer où nous avons participé à de multiples reprises.

COSL: Merci, Fernand Heinisch pour cette interview



< Swetlana Breier



Jean-François Schneiders >



< Fleur Maxwell



T71 Dudelage (Champion) >



B&C

Janvier | Juin 2010



JANVIER 2010

SAMEDI 2

SKI DE FOND ■ Kari Peters termine 11^e d'une course FIS à Fischen avec une performance équivalente à 133,65 points FIS.

MARDI 5

HANDBALL ■ En guise de préparation des qualifications pour les championnats du monde 2011 le Luxembourg bat l'équipe nationale de l'Estonie par 25:23.

SAMEDI 9

ATHLETISME ■ Lors d'un Meeting Régional Indoor à la Coque, Christian Thielen et Pascale Schmoetten remportent les titres de champion national sur 3000 m. Stéphanie Vieillevoys, en franchissant 3 m 50 à la perche est la première athlète à réaliser le critère de sélection pour les JPEE 2011 au Liechtenstein.

SKI DE FOND ■ Kari Peters se classe 58^e d'une course internationale à Oberwiesenthal.

DIMANCHE 10

CYCLISME ■ Jempy Drucker est champion national de Cyclo-cross devant Gusti Bausch et Pascal Triebel. Chez les dames, c'est Christine Majerus qui remporte le titre.

JUDO ■ Mike Muller remporte le titre (Toutes-catégories) lors des championnats nationaux.

VOLLEYBALL ■ L'équipe nationale Hommes se classe 2^e du Novotel Cup après des victoires sur l'Ecosse et la Lettonie. L'équipe nationale Dames finit 3^e.

VENDREDI 15

HANDBALL ■ L'équipe nationale masculine remporte le match de qualification pour le Championnat du Monde contre la Lettonie avec un score de 34 à 31.

SAMEDI 16

ATHLETISME ■ Dans le cadre du 8^e Dussmann Indoor Meeting à la Coque, Charline Mathias réalise un nouveau record national sur 400 m (55"80) en se classant 3^e de l'épreuve. Charel Grethen, en parcourant le 800 m en 1'51"99 remporte la finale B. Christian Thielen en tant que 3^e du 1500 m (3'50"06) se qualifie également pour les JPEE 2011 au Liechtenstein. Peu après, Claude Godart (8"15 sur 60 m haies) et Pol Mellina (3'56"01 sur 1500 m) font de même. Au plan international, 6 nouveaux records du Meeting témoignent du niveau sportif élevé de cette manifestation.

SKI DE FOND ■ Kari Peters termine 44^e d'une course FIS à Hinterzarten.

DIMANCHE 17

HANDBALL ■ Après la victoire contre la Lettonie, le Portugal s'avère trop fort pour le Luxembourg, qui perd logiquement sur le score de 21:33.

NATATION ■ Lors du « Flanders Swimming Cup » à Anvers (BEL), Raphaël Stacchiotti remporte la médaille d'or au 400 m 4N (4'30"02) et la médaille d'argent au 200 m 4N (2'08"07). Au 200 m dos, Sarah Rolko remporte la médaille d'argent (2'21"58).

SKI ■ Résultats des championnats nationaux à Adelboden :

Ski Alpin : Géant dames : 1. Catherine Elvinger 1'22"17 ; Géant messieurs : 1. Geoffrey Osch 1'17"85 ; Slalom dames : 1. Catherine Elvinger 1'23"32 ; Slalom messieurs : 1. Jordi Arguello 1'19"94.

Ski de fond : Classic Messieurs (12 km) 1. Dan Winbomont 47'01 ; Dames (8 km) 1. Eeva-Liisa Peltola 38'57. Skating: Messieurs (12 km) 1. Claude Biltgen 39'58 ; Dames (8 km) 1. Eeva-Liisa Peltola 32'27.

VENDREDI 22

PATINAGE ARTISTIQUE ■ Fleur Maxwell se classe 34^e (sur 42 athlètes) au programme court des Championnats d'Europe à Tallinn avec une performance de 30,18 points.

DIMANCHE 24

ATHLETISME ■ Nathalie Loubele (B) et Yannick Lieners remportent le cross court de Dudelange.

ESCRIME ■ Résultats des championnats nationaux au Limpertsberg : Hommes — épée : 1. Thomas Javor ; floret : 1. Eric Kamphaus ; Dames — épée : 1. Patricia Garofano ; Equipe Homes épée : Cercle d'escrime Luxembourg 1.

JUDO ■ Au tournoi d'Anvers (BEL), Lynn Mossong (-70kg) et Svetlana Breier (-52 kg) se classent 3^{es} dans leur catégorie.

KARATE ■ Ilaria Melmer remporte la médaille d'argent lors du tournoi de Hard (AUT).

TENNIS ■ Mandy Minella remporte le tournoi floridien de Lutz. En finale Mandy bat Hampton (USA) 6-3 4-6 6-2.

SAMEDI 30

ATHLETISME ■ Résultats des championnats nationaux indoor à la Coque:

60 m Hommes: 1. Tom Hutmacher 7"08; 60 m Dames: 1. Chantal Hayen 7"68; 200 m Hommes : 1. Tom Hutmacher 22"29; 200 m Dames : 1. Chantal Hayen 25"24; 400 m Hommes : 1. Jacques Frisch 49"66; 400 m Dames : 1. Frédérique Hansen 57"07; 800 m Hommes : 1. Charel Grethen 1'51"66; 800 m Dames : 1. Charline Mathias 2'13"76; 60 m haies Hommes : 1. Bob Lallemand 8"75; 60 m haies Dames : Mandy Charlet 9"37; Longueur Hommes : 1. Sam Dratwicki 6 m 35; Longueur Dames : 1. Laurence Kipgen 5 m 45; Triple Saut Hommes : 1. Sam Dratwicki 12 m 31; Triple Saut Dames : 1. Laurence Kipgen 11 m 00 ; Hauteur Hommes : 1. Kevin Rutare 1 m 91 ; Hauteur Dames : 1. Noémie Pleimling 1 m 68; Perche

Hommes : 1. Steve Thill 4 m 50; Perche Dames : 1. Stéphanie Vieillevoys 3 m 75 ; Poids Hommes : 1. Steve Schneider 14 m 35; Poids Dames : 1. Vanessa Bignoli 11 m 48. La performance réalisée par Stéphanie Vieillevoys au saut à la perche (3 m 75) constitue un nouveau record national indoor. Avec Frédérique Hansen, Carole Kill, Chantal Hayen, Edna Semedo, Mike Schumacher et Sven Fischer, la liste des qualifiés pour les JPEE 2011 augmente de 6 unités.

DIMANCHE 31

NATATION ■ Résultats du douzième Euro Meet à la Coque :

Dames : 50 m NL : 1. Coralie Balmy (FRA) 26"38, 10. Sarah Rolko 27"39 ; 50 m papillon : 1. Uta Müller (ALL) 27"89, 4. Sarah Rolko 28"81 ; 50 m brasse : Ashleigh Hylans (GB) 33"38, 14. Aurélie Waltzing 34"98 ; 100 m brasse : 1. Sybille Dalacker (ALL) 1'12"69, 11. Aurélie Waltzing 1'21"45 ; 200 m brasse : 1. Julie Pujol (FRA) 2'35"03, 5. Aurélie Waltzing 2'40"05 ; 50 m dos : 1. Jenny Mensing (ALL) 29"72, 3. Sarah Rolko 30"19, 8. Dana Gales 31"25 ; 100 m dos : 1. Jenny Mensing (ALL) 1'02"10, 3. Sarah Rolko 1'03"89, 9. Dana Gales 1'07"91 ; 200 m dos : 1. Jenny Mensing (ALL) 2'13"64, 4. Sarah Rolko 2'21"80.

Hommes : 50 m NL : 1. Steffen Deibler (ALL) 22"55, 10. Raphaël Stacchiotti 23"97, 11. Jean-François Schneiders 24"07 ; 100 m nl : 1. Alain Bernard (FRA) 49"58, 5. Raphaël Stacchiotti 51"55 ; 50 m papillon : 1. Steffen Deibler (ALL) 24"15, 7. Raphaël Stacchiotti 25"62 ; 50m brasse : 1. Dimitros Xanados (GRE) 28"83, 4. Laurent Carnol 29"49 ; 100 m brasse : 1. Laurent Carnol 1'02"76 ; 200 m brasse : 1. Laurent Carnol 2'14"46 ; 50 m dos : 1. Randall Bal (USA) 25"21, 5. Jean-François Schneiders 27"23 ; 100 m dos : 1. Randall Bal (USA) 54"94, 3. Jean-François Schneiders 57"87 ; 200 m dos : 1. Radoslaw Kawecki (POL) 1'59"88, 4. Jean-François Schneiders 2'05"50 ; 200 m 4 nages : 1. Denys Dubrov (UKR) 2'04"14, 2. Raphaël Stacchiotti 2'04"41 ; 400 m 4 nages : 1. Yannick Lebherz (ALL) 4'24"77, 3. Raphaël Stacchiotti 4'27"16.

FEVRIER 2010

SAMEDI 6

ATHLETISME ■ Dans le cadre des festivités du 50^e anniversaire de la Coupe de l'Amitié à la Coque, les équipes luxembourgeoises se classent 4^{es}. Les équipes saaroises remportent l'épreuve aussi bien chez les dames que chez les hommes. Du côté individuel, Frédérique Hansen, 2^e du 400 m, améliore sa meilleure performance personnelle en couvrant la distance en 56"64. Martine et Pol Mellina se sont classés 2^{es} du 800 m dames, respectivement du 3000 m hommes.

TIR AUX ARMES SPORTIVES ■ Lors de l'Intershoot à Den Haag, Carole Calmes prend la deuxième place à la carabine à air en établissant un nouveau record national avec 397/400 anneaux.

DIMANCHE 7

ATHLETISME ■ Tania Ley-Fransissi et David Karonei remportent le Cross country d'Ettelbruck.

Martine Mellina améliore le record national du 1500 m indoor (4'35"42) lors d'un meeting international à Leverkusen. Joanne Schartz couvre la distance en 4'43"89 tandis que Martine Nobili court le 800 m en 2'13"41. Les 3 athlètes se qualifient ainsi pour les JPEE 2011 au Liechtenstein.

A Metz le perchiste Steve Thill, en franchissant 4 m 60, établit une nouvelle meilleure performance personnelle.

Dans le cadre de la Coupe d'Europe de Clubs Champions de Cross Country les équipes luxembourgeoises ne peuvent éviter les dernières places aux classements par équipes. La meilleure performance individuelle est réalisée par Pol Petit, qui se classe 16^e chez les Juniors.

BADMINTON ■ Résultats des championnats nationaux à Dudelange : Hommes Simple Cat A : 1. Ben Speltz (Itzig) ; Dames : 1. Lisa Hariati (Bettendorf) ; Double, Hommes : 1. E. Solagna/Y. Hellers (Schiffange/Dudelange) ; Dames : 1. Cl. Barnig/Z. Schroeder (Itzig)

BOXE ■ Kevin Haas remporte la ceinture de Champion d'Europe en Boxe-Thaï – 75 kg WTF.

MERCREDI 10

CYCLISME ■ 6^e place pour Kim Kirchen sur la 4^e étape du Challenge de Majorque, le Trophée Deia. Laurent Didier remporte le prix de la montagne au col de Soller.

DIMANCHE 14

ATHLETISME ■ En 4'34"26, Martine Nobili, reprend le record national du 1500 m à Martine Mellina, lors d'une compétition internationale à Metz.

JUDO ■ Lors des Open den Bondy (FRA), Svetlana Breier remporte la médaille d'or à la catégorie –52 kg et la médaille d'argent (all-catégorie). Lynn Mossong et Steffi Demuth remportent la médaille d'argent dans les catégories – 70 kg et –60 kg.

TENNIS DE TABLE ■ Traian Ciociu est champion national en remportant sa finale contre Gilles Michely. Chez les dames, c'est Simone Haan qui remporte son deuxième titre en simple.

DIMANCHE 21

ATHLETISME ■ Tania Ley-Fransissi et Joachim de Naeyer remportent le Cross country d'Esch-sur-Alzette.

SAMEDI 27

HANDBALL ■ Le HC Berchem est le grand vainqueur de la Loterie Nationale Coupe de Luxembourg. Le HB Esch a résisté à la pression tout au long du match, mais s'est finalement incliné sur un score de 25:28 dans les dernières minutes de jeu. Le HBD remporte la finale des dames contre le Chev Diekirch qui s'incline avec un résultat de 33:21.

SKI DE FOND ■ Kari Peters termine 13^e d'une course FIS à Feutersoey avec une performance équivalente à 107.98 points FIS (meilleure performance personnelle).

DIMANCHE 28

ATHLETISME ■ Dans le cadre de l'Eurocross à Diekirch, Liz May et Vincent Nothum remportent le titre de champion national de cross country. L'équipe féminine du CSL et l'équipe masculine du CELTIC, en tant que champions interclubs, se qualifient pour la Coupe d'Europe de cross country. Au total, 503 athlètes ont participé aux championnats nationaux des différentes catégories d'âge. Onesphore Nkuzimana (Burundi) et Maryline Pellen (France) remportent la course internationale.

JUDO ■ Marie Müller remporte 4 de ses 5 combats au World-Cup de Varsovie et accède à la 3^e marche du podium, cat. -52 kg.

MARS 2010**DIMANCHE 7**

VOLLEYBALL ■ Chez les dames le V80 Pétange remporte la Coupe de Luxembourg contre le VC Mamer 3-1. Chez les hommes c'est Strassen qui remporte la Coupe de Luxembourg.

JEUDI 11

SKI DE FOND ■ Kari Peters se classe 66^e lors du sprint de la Coupe du Monde à Drammen.

SAMEDI 13

TRIATHLON ■ Dirk Bockel prend la 2^e place sur l'épreuve d'Abou Dhabi, disputée sur les distances de 3 km natation, 200 km vélo et 20 km course à pied, après 6h35'30".

DIMANCHE 14

ATHLETISME ■ La 15^e édition du Postlaf est remportée par Vincent Nothum chez les hommes et Ferahiwat Gamachu chez les dames. 2104 athlètes ont ralliés l'arrivée, à nouveau une participation record.

SKI DE FOND ■ Lors de la Coupe du Monde de sprint au Holmenkollen à Oslo, Kari Peters occupe la 74^e place au classement final.

DIMANCHE 21

ATHLETISME ■ Pierre Weimerskirch remporte le Nordstadsemi de Diekirch. Danièle Flammang termine à la 1^{ère} place chez les dames.

CYCLISME ■ 2^e place pour Christine Majerus à Cholet-Pays de Loire, première épreuve de la Coupe de France Féminine.

MERCREDI 24

SKI DE FOND ■ Kari Peters termine 45^e du 15 km des Championnats du Monde Militaires à Cogné.

VENDREDI 26

PATINAGE ARTISTIQUE ■ Avec 40,22 points, Fleur Maxwell se classe 33^e (sur 53 athlètes) au programme court des Championnats du Monde à Turin.

SAMEDI 27

SKI DE FOND ■ Kari Peters se classe 18^e du sprint des Championnats de Suisse à Marbach.

DIMANCHE 28

ATHLETISME ■ A Berlin, Pascale Schmoetten, en couvrant le semi-marathon en 1h21'39", réalise une nouvelle meilleure performance personnelle. Liz May remporte une course sur route à Aarhus au Danemark.

AVRIL 2010

LUNDI 5

ATHLETISME ■ Bouchaib Larhalmi et Ferahiwat Gamachu remportent la 32^e édition de l'Ousterlaf à Grevenmacher. Vincent Nothum et Anette Jaffke, en se classant 5^{es}, sont meilleurs luxembourgeois. 628 sportifs ont participé à cette épreuve.

SAMEDI 10

SPORT AUTOMOBILE ■ Première manche du Formel 3 ATS Cup : 6^e place pour Gary Hauser.

DIMANCHE 11

CYCLISME ■ 3^e place pour Fränk Schleck à la Classica Primavera et pour Christine Majerus à la Ladies Berry Classic's Cher.

TRIATHLON ■ Liz May termine 17^e aux World Championships Series à Sydney.

VENDREDI 16

HANDBALL ■ Les dames du HB Dudelange s'offrent le titre de champion de Luxembourg en battant Bascharage par 27:18 et réalisent ainsi un doublé.

DIMANCHE 18

ATHLETISME ■ Guy Fays devant Christian Krombach et Kerstin Alaimo devant Danièle Flammang remportent le semi-marathon de la Paix à Wiltz. Dans le cadre des championnats de relais à Diekirch, le CELTIC et le CSL remportent chacun 7 titres.

BASKETBALL ■ Le Sparta Bertrange remporte leur 5^e Coupe de Luxembourg (hommes). En finale le Sparta bat le T71 Dudelange 89-66.

CYCLISME ■ Fränk Schleck termine l'Amstel Gold Race à la 7^e place.

TRIATHLON ■ Dirk Bockel termine à la 5^e place à l'Ironman 70.3 à New Orleans.

MERCREDI 21

CYCLISME ■ Flèche Wallonne : Andy Schleck franchit la ligne d'arrivée en 9^e position au sommet du Mur de Huy.

DIMANCHE 25

ATHLETISME ■ En 2h27'35, Vincent Nothum se classe 9^e du Marathon de Hambourg.

BADMINTON ■ Lors de la dernière journée du championnat c'est Schiffflange qui remporte le titre (4-4 contre Itzig).

BASKETBALL ■ Les Musel Pikes remportent la Coupe des dames contre le Basket Esch 61-49.

CYCLISME ■ Top-Ten pour les frères Schleck à « Liège-Bastogne-Liège » : Andy 6^e et Fränk 9^e. Christine Majerus termine 5^e au GP Roselare.

DUATHLON ■ 11^e place de Paulo Goncalves, 13^e place de Marc Urwald et 19^e place de Mike Kerschenmeyer au général du Championnat d'Europe de Duathlon longue distance à Horst aan de Maas.

ECHECS ■ Après une victoire contre Differdange c'est Dudelange qui remporte le titre.

NATATION ■ Lors du 42^e CIJ-Meet à la Coque, Aurélie Waltzing bat deux records nationaux sur 50 m brasse (33"92) et 100 m brasse (1'13"58). Deux autres records nationaux viennent de Sarah Rolko au 200 m dos (2'19"23) et de Raphaël Stacchiotti au 200 m 4 nages (2'05"53).

SPORT AUTOMOBILE ■ Lors de l'ouverture du championnat d'Europe autocross (classe cross 1600cc) à Foz Côa (POR), John Lagodny termine sur une bonne 4^e place au classement général.

VOLLEYBALL ■ Le VC Strassen (hommes) décroche son 8^e titre national, en finale le VC Strassen bat le V80 Pétange. Chez les dames c'est le CS Gym Volley qui remporte son premier titre depuis 1998.

MAI 2010

SAMEDI 1

CYCLISME ■ Bob Jungels remporte en solitaire chez les juniors l'épreuve « Rund um den Finanzplatz Eschborn-Frankfurt ».

Christine Majerus termine le GP Elsy Jacobs en 12^e position.

DIMANCHE 2

ATHLETISME ■ A Esch-sur-Alzette, Jacques Frisch et Nadine Lanners remportent le Championnat National sur 400 m haies, tandis que les titres sur 10000 m reviennent à Pol Mellina et Pascale Schmoetten.

SPORT AUTOMOBILE ■ A Alcañiz (ESP), John Lagodny (Peters-Ford 1.6) répète le résultat qu'il avait obtenu une semaine auparavant à Foz Côa

(POR). Dans la finale de la division 3 A (cross jusqu'à 1600cc) le Luxembourgeois se classe 4^e.

TENNIS ■ L'équipe luxembourgeoise de Fed Cup retrouve le Groupe I de la zone Europe / Afrique.

TENNIS DE TABLE ■ Le TC Ettebrück remporte pour la 4^e fois de suite le titre de champion du Luxembourg.

JEUDI 6

POWERLIFTING ■ Anibal Coimbra est sacré Champion d'Europe à Köping (Suède) avec un nouveau record total de 975 kg levés en catégorie -100 kg. Il remporte par ailleurs la médaille d'or dans la discipline du « Développé couché » ainsi que l'argent en « Soulevé de terre » et « Flexion sur jambes ».

SAMEDI 8

ATHLETISME ■ Noémie Pleimling remporte le lancer du javelot à St.Mard avec une performance de 42 m 96. Tun Wagner pour sa part lance le javelot à 66 m 41 dans le cadre d'une compétition internationale à Ahlen en Allemagne.

HANDBALL ■ Roude Léiw Bascharage bat Ottersheim par 38:21 et devient Champion de la RPS-Ligue en Allemagne. Grâce à cet exploit les joueuses de l'entraîneur Claude Weinzierl montent dans la 3^e Ligue en Allemagne.

DIMANCHE 9

SPORT AUTOMOBILE ■ Gary Hauser confirme son bon début de saison en se classant deux fois dans les points au Sachsenring (Formule 3 ATS Cup) et en signant notamment une 4^e place en qualifications.

CYCLISME ■ 3^e place pour Bob Jungels au Challenge de l'Est Junior.

MERCREDI 12

CYCLISME ■ Jempy Drucker remporte le prologue de la « Flèche du Sud » devant Christian Poos.

JEUDI 13

ATHLETISME ■ Lors de la 51^e Coupe de l'Amitié à Dillingen, l'équipe masculine de la FLA se classe en 2^e position, à 0,5 points du vainqueur. Charel Grethen a remporté le 800 m tandis que Kevin Rutare s'impose en hauteur. Chez les dames, le seul succès luxembourgeois revient au relais 4 x 100 m composé de Chantal Hayen, Tiffany Tshilumba, Anaïs Bauer et Laura Kohl.

Roger Koenigs et Ferahiwat Gamachu remportent la 33^e édition du Run for Fun à Echternach.

VENDREDI 14

ATHLETISME ■ A Dortmund, Martine Nobili réalise une nouvelle meilleure performance personnelle sur 1000 m (2'51"77).

SAMEDI 15

ATHLETISME ■ La 5^e édition de l'ING-europe marathon connaît de nouveau un énorme succès populaire. Stanley Rono et Gishu Mindaye remportent le marathon. Mathais Hecktor et Pascale Schmoetten sont les plus rapides au semi-marathon.

HANDBALL ■ Après un match palpitant, le HB Esch devient champion du Luxembourg en remportant la finale du championnat à Berchem par 25:20.

DIMANCHE 16

ATHLETISME ■ A Pliezhausen, Martine Nobili couvre le 1000 m en 2'38"37. Liz Kuffer, pour sa 1^{ère} sortie de la saison réalise 1 m 73 en hauteur à Darbsen.

CYCLISME ■ Bob Jungels remporte la 38^e « Internationale 3 Etappen Rundfahrt ».

TENNIS ■ Au Davis Cup le Luxembourg (homme) monte dans la division Europe/Afrique groupe II.

TRIATHLON ■ Nouveau podium pour Dirk Bockel (3^e place) à l'Ironman 70.3 en Floride.

MERCREDI 19

CYCLISME ■ Giro-d'Italia : Laurent Didier intègre l'échappée du jour et monte à la 9^e place au classement général au terme de la 11^e étape.

JEUDI 20

ATHLETISME ■ Au Stade Josy Barthel à Luxembourg, Liz Weiler et Dustin Rischard remportent les titres de champion national du 3000 m steeple.

DIMANCHE 23

ATHLETISME ■ Aux European Youth Olympic Trials à Moscou, Noémie Pleimling réalise un nouveau record national au javelot (46 m 22) en se classant 9^e. Bob Bertemes termine 10^e au lancer du poids avec 17 m 50. Sur 400 m Frédérique Hansen en 56"22 et Carole Kill en 57"03 réalisent de nouvelles meilleures performances personnelles.

FOOTBALL ■ La Jeunesse Esch remporte son 28^e titre de champions de Luxembourg.

JUDO ■ Marie Muller se classe 2^e au Grand Slam à Rio de Janeiro en battant notamment les n° 2 et 8 mondiales sur son parcours jusqu'en finale.

SPORT AUTOMOBILE ■ John Lagodny termine 3^e lors du autocross à Bauska (LET).

LUNDI 24

ATHLETISME ■ A Rehlingen, Christophe Bestgen réalise un excellent chrono sur 800 m en couvrant la distance en 1'49"66.

DIMANCHE 30

ATHLETISME ■ La 1^{ère} édition de l'Urban-Trail à Luxembourg connaît un vif succès avec 1311 athlètes classés. La course est remportée par Jean-François Charlier et Torielle Reding-Perreur.

CYCLISME ■ Laurent Didier termine son premier grand tour, le Giro d'Italia, à la 33^e place au classement général.

FOOTBALL ■ Le FC Differdange 03 remporte la finale de la Coupe de Luxembourg avec 1-0 contre CS Grevenmacher.

TIR À L'ARC ■ 9^e place pour Jeff Henckels aux Championnats du Monde à Roverto en Arc Recurve.

JUIN 2010

MERCREDI 2

CYCLISME ■ Prologue du Tour de Luxembourg : 9^e place et maillot du meilleur jeune pour Jempy Drucker.

VENDREDI 4

CYCLISME ■ Fränk Schleck s'adjuge la deuxième étape du Tour de Luxembourg arrivant à Differdange et avance à la 2^e place au classement général, à 1 seconde du maillot jaune.

SAMEDI 5

ATHLETISME ■ A Regensburg, Charel Grethen réalise un chrono de 1'50"87 sur 800 m et se qualifie pour les Championnats du Monde Juniors à Moncton au Canada. Christophe Bestgen, remporte cette même course en 1'50"55. Tom Reuter, en participant à un concours du lancer du javelot à Hochdorf en Suisse, réalise 63 m 47.

DIMANCHE 6

ATHLETISME ■ Yoann Bebon réalise 10"87 sur 100 m à Obernai.

BASKETBALL ■ Le T71 Dudelange remporte son 8^e titre. En finale le T71 bat le Sparta de Bertrange. Chez les dames ce sont les Mousel Pikes qui remportent le titre contre le Basket Esch.

CYCLISME ■ 2^e place pour Bob Jungels au Trofeo Karlsberg comptant pour le UCI Nations Cup.

TRIATHLON ■ Liz May termine 11^e aux World Championships Series à Madrid.

Régis Maniora se classe à la 19^e place à l'Ironman 70.3 Rapperwill (SUI).

MERCREDI 9

FOOTBALL ■ Victoire 1-0 de l'équipe nationale de football U21 contre la Pologne.

SAMEDI 12

JUDO ■ Marie Muller remporte la catégorie -52 kg au World Cup à Tallinn.

DIMANCHE 13

ATHLETISME ■ Lors des Championnats Interclubs, le CELTIC Diekirch s'impose aussi bien chez les hommes que chez les dames. La meilleure performance de ces championnats est sans doute à mettre à l'actif de Tun Wagner avec 69 m 44 au javelot. Au saut à la perche Gina Reuland et Stéphanie Vieillevoys réalisent 3 m 70 et François Kauffman couvre le 400 m en 48"93.

VOLLEYBALL ■ Tournoi de qualifications au Championnat d'Europe (division des petits pays) : l'équipe nationale féminine de Volleyball domine tour à tour Malte (3-0), l'Islande (3-2), Saint-Marin (3-1) et enfin l'Irlande (3-1).

LUNDI 14

CYCLISME ■ Fränk Schleck remporte la 3^e étape du Tour de Suisse entre Sierre et Schwarzenburg en s'échappant du peloton à 1,3 km de l'arrivée.

DIMANCHE 20

ATHLETISME ■ La sélection luxembourgeoise se classe en 7^e position des Championnats d'Europe par équipes (3^e division) à Malte. Christophe Bestgen (800 m) et Pascal Groben (3000 m steeple) se classent en 2^e position tandis que Charline Mathias (800 m) et Tun Wagner (javelot) occupent la 3^e place.

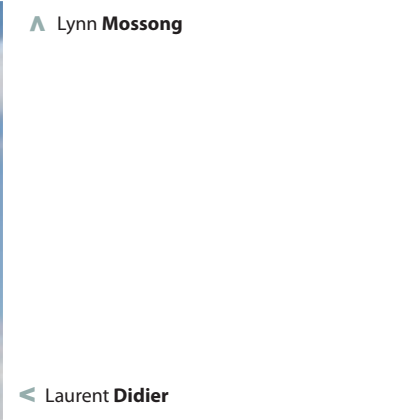
HANDBALL ■ L'équipe nationale du Luxembourg participe à la Coque à un tournoi de qualification pour les championnats d'Europe. Après 3 défaites (25:29 contre la Belgique, 24:29 contre Israël et 26:32 contre la Turquie) notre équipe termine ce tournoi à la dernière place.

KARATE ■ Illaria Melmer remporte les 'Austrian Junior Open'.

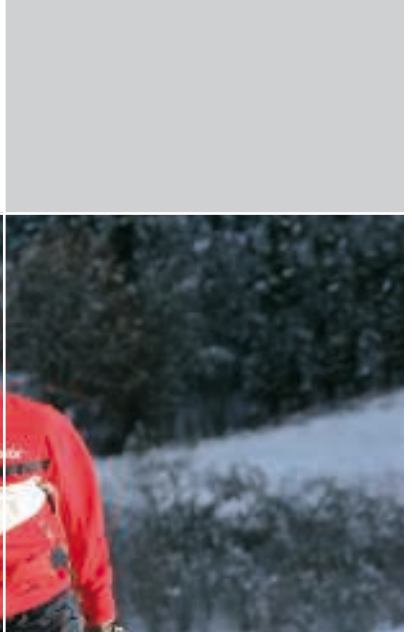
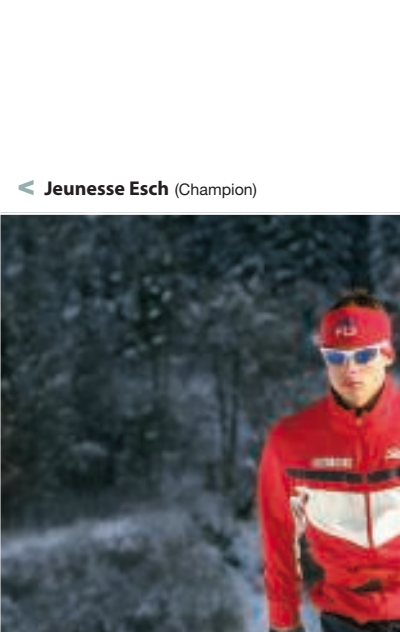
NATATION ■ Résultats des championnats nationaux à la Coque : Champions 2010 : Dames : 50 m pap Sarah Rolko, 100 m pap Kim Nickels, 200 m pap Anouk Schmidt, 50 m dos Sarah Rolko, 100 m dos Sarah Rolko, 200 m dos Sarah Rolko, 50 m brasse Aurélie Waltzing, 100 m brasse Aurélie Waltzing, 200 m brasse Aurélie Waltzing, 50 m nage libre Sarah Rolko, 100 m nage libre Sarah Rolko, 200 m nage libre Charné Olivier, 400 m nage libre Kelly Moura, 800 m nage libre Kelly Moura, 200 m 4 nages Aurélie Waltzing, 400 m 4 nages Manon van den Bosche, 4 x 100 m nage



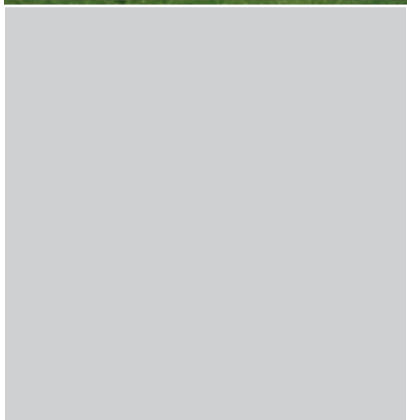
▲ Lynn Mossong



◀ Laurent Didier



◀ Jeunesse Esch (Champion)



Kari Peters ➤



libre Swimming Luxembourg, 4 x 100 m 4 nages Swimming Luxembourg.

Hommes : 50 m pap Raphaël Stacchiotti, 100 m pap Raphaël Stacchiotti, 200 m pap Raphaël Stacchiotti, 50 m dos Jean-François Schneiders, 100 m dos Jean-François Schneiders, 200 m dos Jean-François Schneiders ; 50 m brasse Laurent Carnol, 100 m brasse Laurent Carnol, 200 m Laurent Carnol, 50 m nage libre Raphaël Stacchiotti et Jean-François Schneiders, 100 m nage libre Raphaël Stacchiotti, 200 m nage libre Raphaël Stacchiotti, 400 m nage libre Raphaël Stacchiotti, 1500 m nage libre Patrick Zepp, 200 m 4 nages Laurent Carnol, 400 m 4 nages Laurent Carnol, 4 x 100 m nage libre SCD Ettelbrück, 4 x 100 m 4 nages SCD Ettelbrück.

VOLLEYBALL ■ L'équipe nationale Hommes se qualifie pour la phase finale du Championnat d'Europe des petits pays en battant Malte (3-0), Saint-Marin (3-0) et l'Islande (3-0).

SAMEDI 26

ATHLETISME ■ Christophe Bestgen, François Kauffman et Charline Mathias réalisent de bonnes performances sur 800 m lors d'un Meeting International à Nivelles (1'50"11 — 1'51"48 — 2'11"25).

DIMANCHE 27

ATHLETISME ■ Vincent Nothum et Ferahiwat Gamachu remportent la course de la Journée Olympique à Diekirch. Les titres de champion national sur route reviennent à Anne Logelin et Vincent Nothum.

KARATE ■ 3^e place pour Illaria Melmer au 'Open international féminin' en France.

TIR AUX ARMES SPORTIVES ■ 15^e place pour Alex Carneiro aux Championnats d'Europe Trap à Kazan (Russie).

PÊCHE SPORTIVE ■ Frank Meis est sacré champion du monde de pêche au coup à Medina, en Espagne.

SPORT AUTOMOBILE ■ John Lagodny (Peters-Ford) termine sur une 6^e place lors du cross à Seelow (GER). Au classement générale John avance sur la 2^e place.

QUE SONT-ILS DEVENUS... ?

Norbert **Hauptert**, né le 2.04.1940,
JO Rome 1960 (800 m)

Que devient Norbert Hauptert aujourd'hui ?

Après avoir servi le sport organisé privé durant plus de trente ans aux divers niveaux de son organisation, j'essaye depuis un peu plus de dix ans à me mettre au service de notre société sur le plan de la politique locale et nationale en tant que député. Mon parcours professionnel a débuté dans l'enseignement en 1966 pour se terminer dans l'administration gouvernementale en 1999.

Comment êtes-vous venu au sport, à la course ?

J'étais fasciné par le sport dès mon jeune âge. Dans les années d'après guerre la pratique sportive constituait une des rares activités de divertissement pour les jeunes. Le sport se pratiquait dans les rues et sur la place publique ; le football, la course à pied et le cyclisme étaient nos disciplines préférées. Ce fut le football qui me passionna le plus. Je suis finalement venu à la course à pied à travers les activités sportives de la LASEL.

Quel a été votre modèle contemporain ?

J'ai vécu ma jeunesse durant les années d'après guerre, l'époque des frères Clemens, Jeng Kirchen, Jang Golschmit et Bim Diederich, de Vic Nüremberg et Spitz Kohn. Ce fut néanmoins la victoire de Josy Barthel aux Jeux Olympiques d'Helsinki qui m'avait le plus impressionné. J'avais en quelque sorte deux idoles ; Josy Barthel sur le plan national et Paul Frieden au niveau local.

Continuez-vous dans le monde du sport, en pratiquant, en enseignant, comme dirigeant, ... ?

Comme déjà mentionné, j'ai été engagé dans le sport organisé privé durant plus de trente ans aux différents niveaux de son organisation. J'ai entraîné les jeunes dans mon club où j'ai également assumé la charge de secrétaire. Après avoir passé dix années à la Fédération d'Athlétisme dont sept comme président, mon ami Gérard Rasquin m'a recruté pour le COSL. J'ai siégé à son Conseil d'Administration pendant vingt ans dont dix comme président. J'ai longtemps continué à pratiquer le footing. Aujourd'hui je fais un peu de natation et de vélo et je joue au golf.



Vos souvenirs sur la journée de votre course aux JO de Rome ?

Cinquante ans se sont écoulés depuis lors. Mes souvenirs sont plutôt vagues. Je me souviens d'avoir été impressionné de faire mon échauffement aux côtés des grandes vedettes comme Roger Moens, Paul Schmidt et Ron Delaney. Peter Snell qui devint champion olympique sur la distance fut pour moi un inconnu à ce moment là. A vingt ans

je n'avais peur de rien et je m'étais juré de faire de mon mieux et d'aller le plus loin possible. Mais mes meilleures intentions ne m'ont pas permis de passer le cap des séries.

Est-ce la meilleure compétition de votre carrière ?

Du point de vue résultat, bien sûr que non. J'ai connu de plus grands succès ; ma victoire en séries, qui me valait une qualification pour les demi-



AVIS AUX AMATEURS

Le sport vous intéresse ?

Vous suivez l'actualité sportive nationale et internationale ? Vous aimez faire des recherches et/ou écrire ?

Nous recherchons des collaborateurs (m/f) bénévoles pour renforcer notre équipe de rédaction du Flambeau. En cas d'intérêt, n'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Contact : Tél. 48 80 48-203
e-mail : cosl@cosl.lu

finale, des Championnats d'Europe d'Athlétisme à Belgrade en 1962, et surtout ma victoire aux Championnats Interalliés Militaires et ma troisième place aux Jeux Universitaires en 1963. Cependant, en tant que compétition, les Jeux Olympiques constituent la plus prestigieuse des compétitions sportives du monde. J'ai participé à six Championnats Interalliés d'Athlétisme, à un Championnat d'Europe d'Athlétisme ainsi qu'à quatre Jeux Universitaires, mais il faut avouer que toutes ces compétitions ne sont nullement au niveau de ceux des Jeux Olympiques.

Vos suggestions, conseils aux jeunes sportifs d'aujourd'hui qui veulent un jour participer aux JO ?

Se fixer les Jeux Olympiques comme objectif suprême d'une carrière sportive et s'entraîner en conséquence, avec assiduité et sérieux sans négliger son entourage familial et amical. Un sportif bien préparé n'a pas besoin d'avoir peur de l'adversaire, il peut entamer sa compétition avec confiance pour faire le meilleur résultat possible.

Comment voyez-vous le sport au Luxembourg, l'évolution depuis 1988 ?

Au niveau de l'élite, le sport luxembourgeois a fait d'énormes progrès, surtout sur le plan individuel. Les contrats olympiques du COSL, l'appui du gouvernement à l'encadrement technique des fédérations ainsi que la création

d'une section « sport » au sein de l'Armée luxembourgeoise ont à mon avis contribué le plus à cette évolution. Mais la valeur du sport ne se mesure pas uniquement au niveau de son élite. Dans les domaines de la compétition et du loisir, le sport luxembourgeois a également progressé. Dans ces domaines le plus grand mérite revient aux clubs et fédérations qui font un excellent travail.

Est-ce que les valeurs olympiques fondamentales, l'excellence (donner toujours et partout le meilleur de soi-même), l'amitié et le respect (de soi-même et des autres) ont influencé votre vie ?

Je dirais oui, sans vouloir prétendre que j'ai toujours réussi à agir dans le sens de ces valeurs. Vivre les valeurs fondamentales de l'Olympisme est aussi une question de caractère et dépend des circonstances de la vie. Il y a des moments dans la vie où on ne peut pas rester fair-play. J'ai cependant toujours essayé de respecter la personne. L'amitié pour moi est sacrée et la voir fouler aux pieds constitue pour moi la plus grande déception.

Interview : Roby Reiland

Photos : Archives **saint-paul luxembourg**



ABONNEMENT

Comment s'abonner au Flambeau ?

Il suffit de vous adresser au secrétariat du COSL, 3, rue d'Arlon, L-8009 Strassen.

Fax (352) 48 80 74

E-mail : cosl@cosl.lu

L'abonnement est gratuit.

REMISE DES TROPHÉES AUX LAURÉATS DU « BÉNÉVOLE SPORTIF DE L'ANNÉE 2009 »

C'est dans le cadre d'une cérémonie solennelle que le Ministre des Sports, Monsieur Romain SCHNEIDER, assisté du Vice-Président du COSL, M. Jean-Louis Margue, et du Président du Conseil supérieur des Sports, M. Pilo Fonck, a procédé à la remise des trophées et à la proclamation officielle des « bénévoles sportifs de l'année 2009 » le mardi 23 mars 2010 à l'Amphithéâtre du Centre national sportif et culturel d'COQUE à Luxembourg.

Cette soirée s'est déroulée dans le cadre des initiatives mises en œuvre par le Département ministériel des Sports en faveur du bénévolat. A sa demande, 35 fédérations sportives agréées avaient bien voulu désigner parmi leurs dirigeants une personne dont elles souhaitaient honorer tout particulièrement les mérites pour son engagement bénévole au service de son sport.

Le Ministre des Sports a eu le plaisir de remettre à tous ces lauréats un trophée personnalisé « Bénévole sportif de l'année » et parmi tous les lauréats fédéraux, un jury a désigné les lauréats nationaux « Bénévole sportif de l'année 2009 » dont les noms ont été révélés à l'occasion de cette soirée.

A la 3^e place figurent ainsi ex-aequo M^{me} Antoinette Gary-Kox (FLH) et M. Tun Moureaud (FLA), la 2^e place du podium est revenue à M. Jean-Marie Linster (FLTT), alors que le premier trophée du bénévole sportif de l'année jamais attribué a été accordé à M^{me} Nicole Menster, présidente du FC Lorentzweiler (FLF).

« Ce trophée n'est qu'un geste symbolique, mais un geste de reconnaissance qui vous revient de plein droit et de plein cœur. Vous représentez ici, tous ceux qui, comme vous, se mettent au service du sport depuis belle lurette, sept jours sur 7 tout au long de l'année, car sans vous, le sport n'aurait pas lieu », s'est exclamé le ministre dans son allocution pour féliciter tous les lauréats.

La remise s'est terminée dans une ambiance conviviale par un verre de l'amitié autour duquel de nombreux souvenirs ont été échangés entre gens d'expérience du métier de dirigeant sportif.



2009 : Bénévole sportif de l'année

	Fédérations sportives	Disciplines sportives	Lauréats
1	ACL	Automobilisme	Guy Rasquin
2	ALGSC	Groupes Sportives des Cardiaques	Alfred Remesch
3	APEP	Professeurs Education Physique	Fränk Kremer
4	DSFL	Danse	Sylvie Klein-Engels
5	FELUBA	Badminton	José Gomes
6	FLA	Athlétisme	Tunn Moureaud
7	FLAM	Arts martiaux	Arthur Wagener
8	FLASSA	Activités et sports sub-aquatiques	Ed Haas
9	FLBB	Basketball	Raymond Molitor
10	FLBP	Boules - Pétanque	Gérard Schneider
11	FLCK	Canoë - Kayak	Christiane Bruns-Schmit
12	FLE	Escrime	Pascal Tesch
13	FLF	Football	Nicole Menster
14	FLH	Handball	Antoinette Gary-Kox
15	FLHG	Hockey sur glace	Alain Schneider
16	FLHLP	Haltérophilie - Lutte - Powerlifting	Edouard Sieradzki
17	FLKB	Korfball	Marco Aardoom
18	FLMP	Marche populaire	Pierrette Linden
19	FLNS	Natation et sauvetage	Emile Pündel
20	FLPS	Pêche sportive	Gusty Graas
21	FLQ	Jeux de quilles	Ilvano Pianini
22	FLSG	Sports de glace	Roby Hemmer
23	FLT	Tennis	Guy Steiwer
24	FLTA	Tir à l'Arc	René Kaufmann
25	FLTAS	Tir aux armes sportives	Emile Manderscheid
26	FLTri	Triathlon	Dan Hendriks
27	FLTT	Tennis de Table	Jean-Marie Linster
28	FLV	Voile	Fred Huybrechts
29	FLVB	Volleyball	André Hoffmann
30	FSCL	Cyclisme	Fernand Thill
31	FSLH	Sports handicapés	Marc Schreiner
32	LASEL	Associations estudiantines	Jean Majerus
33	LGS	Guides a Scouten	Christophe Machtelinckx
34	SLMS	Médecine du Sport	Alfred Remesch
35	sportspress.lu	Journalisme sportif	Petz Lahure



DIRK BOCKEL ET SASCHA PALGEN, MEMBRES DU CADRE D'ÉLITE COSL ET AMBASSADEURS POUR SOS VILLAGE D'ENFANTS MONDE LORS D'UNE VISITE AU SOS VILLAGE D'ENFANTS À TIANJIN EN CHINE

Dirk Bockel: Vor geraumer Zeit hatte ich mich dazu entschieden mich für SOS Villages d'Enfants Monde zu engagieren und hatte mir zum Ziel gesteckt die Mitmenschen auf dieses Projekt aufmerksam zu machen. Bei den Olympischen Spiele in Beijing hatte ich eine Außenstelle der SOS-Kinderdörfer in Tianjin besucht und hatte dort einen kleinen Betrag der Organisation vor Ort überreicht.

Dies hat mich sehr stolz gemacht, denn ich hatte im Vorfeld vor den Olympischen Spielen viele öffentliche Auftritte genutzt um auf SOS aufmerksam zu machen und auch Spenden zu sammeln. Viele private Personen und auch Institutionen

haben mir dabei in Luxemburg geholfen, und als ich selber vor Ort war konnte ich mir auch ein gutes Bild von dem Zustand der Dörfer, sowie vor allem von den Kindern machen. Dorthin nahm ich ein paar auserwählte gute Freunde mit und wir boten den Kindern dort eine paar lustige Stunden, bevor wir wieder gehen mussten. Viele Photos und schöne Erinnerungen bleiben – vor allem aber die dankbaren Worte der Organisation und die fröhlichen Kinder blieben mir am Herzen hängen.

Seither bin ich noch mehr davon überzeugt in die Kinder zu investieren, denn sie sind nicht nur unsere eigene Zukunft, sondern auch sehr hilflos

und benachteiligt. Daher nutze ich oft die Chance dieses Thema anzusprechen und zu helfen wo es nur geht.

Auch wenn meine Zeit als Profisportler nur knapp ist, bin ich stets bemüht den Namen der SOS Villages d'Enfants Monde in die Welt rauszutragen, und Leute dafür zu begeistern.

Wenn ich in Hawaii irgendwann meine Siegerrede schwinge, dann werde ich SOS natürlich auch erwähnen und hoffen, dass noch mehr Spenden bei uns für die Kinder eintreffen!



ROBY LANGERS, AMBASSADEUR SOS ET LÉON LOSCH VISITENT LE VILLAGE D'ENFANTS SOS DU CAP EN AFRIQUE

Dans le cadre de leur voyage organisé pour assister aux matchs de la Coupe du Monde de football, Roby Langers, ambassadeur SOS de longue date et Léon Losch ont visité le 5 juillet dernier le Village d'Enfants SOS du Cap. Un accueil chaleureux leur a été réservé par les enfants et mères SOS du village.

Le Village d'Enfants SOS du Cap a été ouvert en 1994 en tant que premier village d'enfants après la fin de l'apartheid. Des mères SOS de multiples origines s'occupent des enfants, chose impensable avant 1993. Le village d'enfants se compose de 15 maisons familiales dans lequel 150 enfants orphelins ou abandonnés ont retrouvé un nouveau foyer et d'un Jardin d'Enfants SOS pour 75 enfants

du village et des environs défavorisés. Depuis janvier 2002, un Centre Social SOS soutient les familles affectées par le VIH/sida en leur fournissant des biens matériels, des soins médicaux et des activités génératrices de revenu. En outre, des campagnes de sensibilisation et de prévention du VIH/sida sont organisées.

Pour Roby Langers, ancien joueur de football professionnel, « avoir la chance de pouvoir assister à des matchs de la Coupe du Monde de football constitue évidemment un retour au passé à la fois excitant et passionnant. Avoir par la même occasion la chance de pouvoir visiter un Village d'Enfants SOS en allant partager ces quelques moments de joie

et de plaisir avec les enfants en se remettant dans la peau d'un gamin pendant quelques heures ne fait qu'accroître cet immense plaisir».

Les enfants se sont réjouis que Roby Langers et Léon Losch aient eu le temps de jouer avec eux et d'assister à leurs activités de danse et de chants. Surtout le chant « We are the world, we are the children, we are the ones who make a better day... » des enfants SOS les a beaucoup ému. Roby Langers et Léon Losch ont offert des T-shirts, des footballs, ainsi que du matériel sportif aux enfants et ils ont fait un don au Village d'Enfants SOS. Ce geste fut très apprécié par les enfants et les mères SOS. La visite des maisons



Roby Langers et Léon Losch avec une mère SOS et ses enfants

familiales a permis à Roby Langers de mieux connaître le déroulement de la vie quotidienne dans un Village d'Enfants. Il souligne : « Le fait de voir dans les yeux des gamins défavorisés la lumière, voir dans leur sourire la joie de vivre, voir des gens s'occuper d'eux avec peu de moyens mais beaucoup de courage et de bonne volonté, tout ceci m'a fortement marqué pendant ma visite dans ce Village d'Enfants. Ces quelques heures passées en leur compagnie resteront à toujours gravées dans ma mémoire et me pousseront à continuer à



Roby Langers joue avec des enfants du Village d'Enfants SOS du Cap

les soutenir et à les aider. » Actuellement, il y a 8 Villages d'Enfants SOS qui prennent en charge 835 enfants, 6 foyers de jeunes, 7 jardins d'enfants SOS et 1 école primaire SOS en Afrique du Sud. En outre, plus de 4700 enfants et leurs familles sont soutenus par nos programmes SOS de renforcement des familles.

Pour plus d'information sur les domaines d'action, le parrainage des enfants et les projets soutenus par SOS Villages d'Enfants Monde, consulter le site www.sosve.lu

REMISE CHÈQUE FONDATION JOSY BARTHEL



Créée en 1995, la FONDATION JOSY BARTHEL a pour objet « de soutenir financièrement des jeunes sportifs talentueux qui souhaitent, parallèlement à la pratique du sport de compétition, poursuivre des études postsecondaires ou approfondir leur formation professionnelle et/ou des sportifs de haut niveau qui, à leur retraite sportive, entendent se réinsérer dans la vie socio- professionnelle par des études ou une formation professionnelle ». C'était cette combinaison entre études universitaires et sport de haut niveau qui distinguait Josy Barthel, le seul luxembourgeois médaillé d'or à des Jeux Olympiques. Fidèle à sa mission, le Conseil d'administration de la Fondation Josy Barthel avait décerné deux bourses en 2009 et 2010, les boursiers étant Stefano Speck (Ski alpin) et Laurent Carnol (Natation). Les deux athlètes poursuivent des études universitaires tout en pratiquant leur sport sur niveau international : Stefano Speck fait des études en aménagement du territoire à Grenoble et Laurent Carnol des études en chimie à Loughborough. Dans son allocution lors de la remise des chèques le 13 septembre 2010, le Président de la FJB Norbert Hauptert relevait un autre point commun des deux lauréats avec Josy Barthel : Comme Laurent Carnol, il avait fait des études en chimie, et en tant que Ministre, il avait l'aménagement du territoire dans ses attributions, discipline choisie par Stefano Speck pour ses études. . . .



MICHEL HEINRICY (1954-2010)

En 1989, Michel Heinricy, ancien joueur de basketball et dirigeant sportif de la Fédération Luxembourgeoise de Basketball, fut élu au Conseil d'administration du C.O.S.L. pour assumer la fonction de Président de la Commission d'aide au développement sportif. Il occupait ce poste jusqu'en 1999, où il quittait le C.A. en cours d'année à la suite de son engagement dans la politique communale. Lors de l'Assemblée Générale du 12 février 2000, le titre de « Membre honoraire » lui fut conféré. Pendant son appartenance au C.A., il s'était toujours engagé corps et âme dans les secteurs qui lui tenaient particulièrement à cœur : le sport pour personnes handicapées et le sport comme moyen de resocialisation. Michel était un dirigeant bénévole compétent et dévoué à la cause du sport. Il nous a quittés beaucoup trop tôt le 29 septembre 2010 suite à une maladie implacable. Nous garderons de lui l'image d'un collègue jovial et engagé.

A sa famille en deuil nous présentons nos plus sincères condoléances.

Le Conseil d'administration du C.O.S.L.



„750 Leefer fir 750 Joer Dikrich“



Maach mat beim 23. OLYMPIADAG

www.olympiadag.lu

27 juin 2010 à Diekirch

Programme :

8 h 30	Distribution des dossards
10 h 15	Cérémonie olympique d'ouverture et relais de flambeau
10 h 45	Course olympique sur 10 km (course populaire et championnat national)
	„750 Leefer fir 750 Joer Dikrich“ (T-shirt fonctionnel pour chaque participant)
11 h 45	Pour enfants: échauffement avec «Yuppi» et course sur 1500 m
12 h 00	Animations: Concert-apéro avec la Philharmonie Municipale de Diekirch
12 h 30	Remise des prix des courses sur 10 km
13 h 00	Get in touch with «Swim-Run»

TOUTES LES
PARTICIPATIONS
SONT GRATUITES

Organisation



Patronage



Pour enfants :
Parcours
d'adresse à bicyclette
et Ateliers d'athlétisme

Partenaire principal



Partenaire principal



Partenaire Agent



Partenaire principal



www.olympiadag.lu

Partenaire principal



Partenaire principal



Partenaire principal



Partenaire principal



Partenaire principal



Partenaire de la Journée Olympique



Partenaire institutionnel





DATES À RETENIR

2011	FESTIVAL OLYMPIQUE DE LA JEUNESSE EUROPÉENNE HIVER - LIBEREC (RÉP. TCHÈQUE)	
2011	14E ÉDITION DES JEUX DES PETITS ÉTATS D'EUROPE AU LIECHTENSTEIN http://www.liegames2011.li	
2011	FESTIVAL OLYMPIQUE DE LA JEUNESSE EUROPÉENNE ETE - TRABZAN (TURQUIE)	
2012	CÉLÉBRATION DU CENTENAIRE DU COSL	
2012	1ÈRE ÉDITION DES JEUX OLYMPIQUES DE LA JEUNESSE (HIVER) INNSBRUCK (AUTRICHE)	
2012	XXXES JEUX OLYMPIQUES À LONDRES http://www.london2012.com/	
2013	15E ÉDITION DES JEUX DES PETITS ÉTATS D'EUROPE AU LUXEMBOURG	
2014	XXIIES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER À SOCHI (RUSSIE) http://www.sochi2014.com	
2016	XXXIES JEUX OLYMPIQUES À RIO DE JANEIRO (BRÉSIL)	

Les partenaires du CIO



THE WORLDWIDE OLYMPIC PARTNERS



Octobre 2010/N°73

EDITEUR: Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL) - 3, rte d'Arlon - L-8009 Strassen - Tél.: (352) 48 80 48-200 - Fax : (352) 48 80 74 - <http://www.cosl.lu> - E-mail: cosl@cosl.lu | **GROUPE DE RÉDACTION:** Marlyse PAULY, responsable de l'édition - Nico BLEY, Eric COURTOIS, Roby REILAND, David THINNES | **PHOTOS:** Sven KLEIN, Eric COURTOIS, Yvonne et Abbes WANDERCHEID, Fernand GUTH, Heinz THEWS, Archives COSL, Archives LW, Shutterstock.com | **CONSEIL EN COMMUNICATION & DESIGN:** Dominique BERNARD | **MISE EN PAGE:** Dominique BERNARD | **REPROGRAVURE:** Jorg IWAN | **IMPRESSION:** saint-paul luxembourg s.a. | **TIRAGE:** 7.000 exemplaires dont 6.800 abonnés - Imprimé sur papier blanchi sans chlore | Les articles publiés dans le Flambeau ne reflètent pas nécessairement l'opinion du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois (COSL)

